

per apte

174

287

La guerra de Africa.

Acto 1º



Clarosso y Ferrat y Weyler

1879.

1845

La guerra de África.

Drama histórico en cinco actos y
cuatro cuadros, prosa y verso,

original

de

Francisco Clarassó y

Fernando Serrat y Weyler..

VERODMIA
IN

Personajes del 1^{er} acto.

Rosa.

Paula.

Joan.

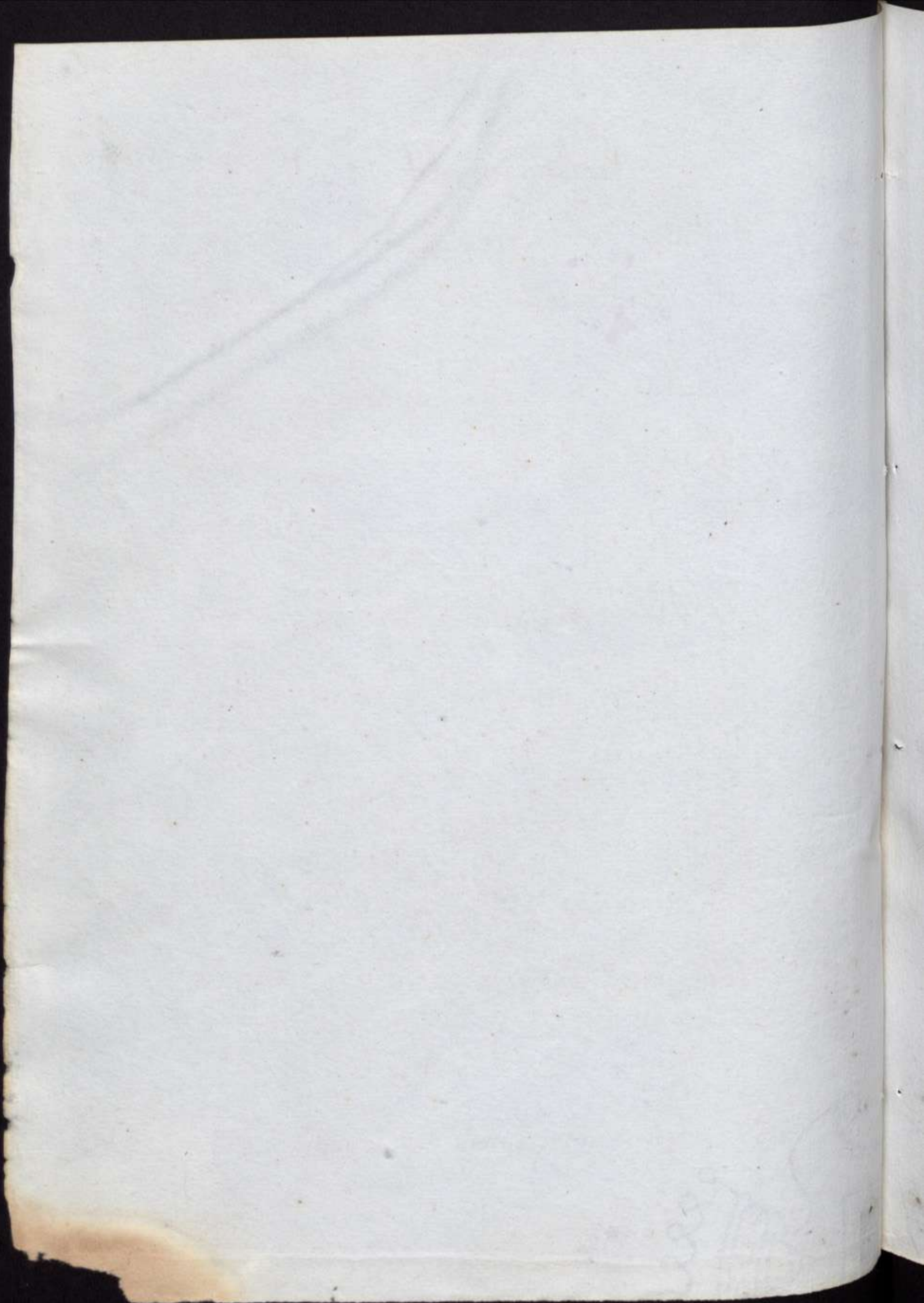
Rafel

Tordi. (20 anys.)

Sanchez (1 argente.)

Voluntario 1^o." 2^o." 3^o.Paisano. 1^o." 2^o.

Voluntarios, paisanos, un chiquillo.



El drama pasa en el año de
1859 al de 1860.

Por derecha e izquierda se
comprenderá la del espectador.
La escena de este primer acto
pasa en Barcelona.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
K

23

Acto primero.

- Desperta - Jervo -

Cafetin. Varias mesas; mostrador a la derecha, puerta al lado. En el foro la de entrada.

Al levantarse el telon aparecen varios voluntarios y paisanos sentados a las mesas. Es de dia.


Escena 1.

Tordi. Voluntarios 1.º 2.º y 3.º
Paisanos 1.º y 2.º Juan

(paseando meditabundo por la escena.)

V. 1.º Oh si; ja'm sembla que'n
farem de jeyna!...

V. 2. Y molta!...

 La tasca es llarga, company,
llarga y dificil.

V. 1. Es cert, dificil es, pero, sens
dupla n'eixirem... lo cor m'
ho diu.

Tor. Deu ho fassi! també es aquest

mon desitj... Mes, ans de tot,
 penseu bé que son moltes las
 dificultats que s'han de vèncer,
 que l'Àfrica pera vosaltres
 es un pays estrany, y...

U. I. Que hi fà? pera nosaltres
 sos fills ho son també, y vos
 sabeu que'l valor creix, creix
 molt, quan l'enemich que
 ha humillat lo pensó de la
 Patria, no es un germà, sinó
 un estranger... Que dich!. pit-
 jor encare, es un moro!

(Desprecio.)

P. I. L'ofensa es gran, just es, donchs,
 que la reparació també ho

sigui.

Tor. Creyeume que us tinch en-
veija, mos amichs; y al pen-
sar qu'encare que la sanch
rebull dintre mas venas, no
puch, com un altre temps vo-
lar al siti de mes perill, ma-
leheixo...

V. 2. Per Deu!...

Tor. Ell me perdoni aquesta ofen-
sa.

P. 2. Pobre mestre Tordi!...

Tor. Malvinatje!...

(levantandose.)

jo 'us asseguro que no seria
dels ultims; en seguirvos, pera

A 180

mostrar al orgullós Muley
lo que val, llamp de Deu!
un catalá que al Bruch ven-
cé als francesos !...

(Com marcado coraje.)

Tod: Bravo !...

V. 1. Molt bé, mestre Tordi, molt
bé...

(Henando las copas)

Brindem donchs, pera que,
ja que 'ls vostros desitjos no
son possibles, ho siguin al menys
los nostres

(Brindis - En este momento apa-
rece un chico vendiendo periodicos.)

Chi.

(Desde la puerta del foro.)

~~#~~ Lo diari ab los últims partes
de la guerra!

V. 2. Voy, vinga.

(Comprándole uno, y quedándose
a la puerta leyendo.)

P. 2. Al menos sabrémos noticias.

Tor. Aixó es lo que m'aconsoła.

(S'amenta.)

V. 3. Que 's llegeixi!

(A Voluntario 2º.)

Todº. Si, si...

V. 2. (Acercándose a ellos.)

Me'n alegro!...

Tor. Que es?

V. 1. Que hi ha?

V. 2. (Leyendo en alta voz.)

"Se ha fijado el dia 26 para la salida de los voluntarios catalanes."

U. 3. Quatre dias encare; llarga es la fetxa!

To. (Curt es lo plasso!. Que faré?)

U. 2. (Sigue leyendo.)

"En la brillante y arrojada carga que el dia 1º dieron los escuadrones de húsares de la Princesa en el valle de los Castillejos, arrollando cuanto encontraron en el campamento marroquí, el cabo Pedro Mur cogió el estandarte de la caballeria mora, matan-

do al que lo llevaba. El general Prim viendo en peligro el honor de sus soldados, por haber caído las mochilas del regimiento de Córdoba en poder de los árabes; arrojó una mirada á su alrededor, hizose cargo de lo crítico de la situación, y en tan solemne ^{momento} arrancando la bandera del dicho regimiento de manos del oficial que la llevaba y volviéndose á los soldados gritóles: - Soldados, adelante! el que dé un paso atrás, maldecido sea de la

patria que le dió el ser. En
 las mochilas que allí quedan
 abandonadas está nuestro
 honor. Venid á recobrarlo,
 y si no, yo voy á morir entre
 los moros y á dejar en su
 poder vuestra bandera. Y
 al grito de Viva España!
 lanzáse denodadamente por
 entre las apiñadas filas
 de moros, tremolando en al-
 to la bandera, y recuperan-
 do las mochilas que poco
 antes les habían cogido."

V.1.

Ah! Ell sí que ho es de
 valent!...

U. 2. Al seu costat los mes cobart,
s'hi tornan.

Sor. Companys, si com no dupto
vos esforços en fer lo que us
diré, jo us asseguro la victo-
ria; escolteume: Que jamay
vos acobardeixi del enemich
las foras dobles, al contrari,
puig quants mes serán los
venuts, millor será vostra
gloria. Jora por, y al embes-
tir ab coratge, recordeu vos
dels jets sublims d'en Prim,
d'aquest héroe, que com vo-
saltres, es fill també de Cata-
lunya, y venceréu.

Escena 2.Dicho y Sanchez.

San. Salud!

V. 2. (Ja tenim aquí al embustero.)

V. 1. (Con sorna.)

Hola Xanxas!

To. (Ap. por Sanchez.)

(Aquest m'enterarà de tot.)

San. (A Tor.)

Usted por aquí, veterano?

(Sentándose a su lado.)

Tor. Vaya! jo sempre só ahont se parla de la guerra.

San. Ya sabrà U. la toma de los

Castillejos ?..

Tor. Fa' poch que l'home llegida.
Qui' li sembla ; s'ha portat bé
en Prim, veritat ?

San. Pché !.. bien, si... pero...

V. B. Qui' vol dir ab això ?

(Con arranque.)

San. He presenciado tantos comba-
tes y tales han sido mis proe-
zas, que, francamente...

Tod'. Ja, ja, ja !..

P. 2. Ustedé proesas ? y quinas son,
expliquis.

San. Pero, señores !..

V. 2. Vaja, comensi.

San. Si se empeñan !..

705.

Ya escoltem.

J
184

(Antes de comenzar á recitar lo que sigue, Sanchez tomara actitud de orador.)

San.

Yo, sin ser D. Juan Tenorio,
por donde quiera que fui
dejé recuerdos de mí
de un valor harto notorio,
Cuando chico, á los seis años,
mostraba un ingenio tal,
que no hubo un rapaz igual
que causara tantos daños.
Huertos, viñedos, jardines,
tápias, paredes, cercados
burlé sin grandes cuidados
para realizar mis fines.
El cura de mi lugar,

que era un pobre viejecillo,
me tomó por monaguillo
y misa me hizo ayudar.

El cura dice que fui
un monaguillo de veras,
y con treinta vinajeras
no hubo vino para mí.

Hecho ya un mozo barbian
dejé de tocar á muertos,
y desfaceador de entuertos
me declaré, voto á San...

Mi nombre alcanzó mas gloria
que el del Jco malagueño,
y ni grande ni pequeño
me disputó la victoria.

Las mugeres, cosa es clara!

9
185

ninguna negó su amor,
y al verme así, con rubor
recatábame la cara.

Mis amigos me temían;
yo á las doncellas cercaba;
yo á las viudas consolaba;
las viejas al verme huían.

Los niños, peor que al bú
me miraban. Los maridos
me declararon unidos

la guerra, por Belcebú!...

En mas de treinta ocasiones,
costándome gran trabajo,

tuve que herir á algun majo
que me pidió explicaciones.

Resultan de desafíos

veinte y seis muertos cabales,
sin contar los hospitales
que llené de heridos míos.

Si hay dudas, aquí la lista
traigo que alguno leyó...

(Sacando un papel.)

La quieren ver?...

V. I.

No, home, no;

no veu que això ja' dentista?

San. Pues prosigo.

V. I.

Tiri avant.

San.

El pueblo, al verme intranquilo,
al gobierno pidió auxilio
para devastar mi plan.

En esto D. Blas Pintado,
que era un alcalde no blando,

mandó publicar un bando
 que así decía: - "Enterado
 de que un tal Sanchez, vecino
 de este pueblo, de continuo
 escándalos está dando;
 he resuelto, en la firmeza
 de evitar tanto desdoro,
 premiar con seis onzas de oro
 al que entregue su cabeza."

Si armaria sarracina
 el tal bando! jrislera!...

V. 1. Diqui doncho que vosté era
 una especie de ~~triqui~~ quinina.

San. Quiere V. hacerme el favor
 de no interrumpir?

(Enojo.)

Tod.^o

Ta, ja!

V. 2.

(Con torna.)

L'home té rahó!...

Jor.

Y es clá!...

P. 2. Que segueixi l'orador.

San.

(A Vol. 1^o.)

Usted la palabra toma
y yo pierdo la chaveta.

V. 1. Veig que té molt poca beta;
no veu que tot es fer broma?...

San. Pues no admito chanra alguna
ni amante soy de la guasa.

Jor. Animsen tots cap a casa
perque noy, aixó es la lluna.

(Vanse todos menos Vol. 1^o y Vol. 2^o.)

V. 1. No acaba l'història?

Jan.

(Enojado.)

1187

No.

U. 2. Demá la continuará.

U. 1. Vaja, abur, hasta demá!

U. 2. Don Xanxas, estiga bó'...

Escena 3.

Sanchez y Joan.

San. Al jin, gracias al cielo, me
dejaron solo.

Jo. (Saliendo de detrás del mostrador.)

Sol no, ha de dir sols, que's
lo que jo esperaba.

San. Ah, estaba usted ahí; cuanto
me alegro!...

(Observando a Joan.)

Caramba! o' yo mucho me
engaño o' parece que está us-
ted algo mohino esta tarde.

Jo. Es cert, ho estich, si, mes...
lo temps passa y 'm conue
moltissim parlarli.

San. A mi?...

Jo. A vosté, si.

(Joan observa atentamente por todos
lados e indica a Sanchez que calle. Este
sorprendido exclama.)

San. (Qué misterio será este?)

(Joan coge por un brazo a Sanchez y
bajan hasta el proscenio. - Todo dramá-
tico.)

To. Escóltim...

(Pausa.)

Era un cap vespre; lo sol morintse, comensaba a donar vida a la nit. En un lloch solitari, rodejat d'escarpats turons, altíssimas montanyas, y cobert per los boscallis y 'l brançatge, s'hi veyan duas sombras... La una perseguia a l'altre que jugia esparverada... Per si, oh! per si 's toparen, y al fort embat de l'encontrada, doblegantse, lligant sos brassos y estrenyentse ab coratge, forcejaren las dos en remoli titànich

hasta que, rendidas caigueren
ab furia rodolant per entre
las verdissas !... Oh! aquella
llyta era espantosa, terri-
ble !... Jeya feresa !... De prom-
te, y redressantse com serp
ferida, una de las sombras
se quedá dreta, inmóvil. L'
altre llavors, recargolantse
ab desesperació a' sos peus
ploraba !... Mes, ay ! sos plany
tan sols trovaban eco en l'es-
pay que, recullintlos afanyós
y com per avisar a' Deu, los
repetia ...

(Pausa.)

15
189

A poch, silenci, quietut, res...
No mei de tant en tant, s'oïan
las jullas dels feixuchs rou-
rers del entorn que moqu-
das pel vent semblavan mor-
murar una oració de morts
a aquells dos espectres... Què
habia passat? Aquellas duas
sombres, qui eran? Perqué
tan estranya lluyta?... Oh!
allà, aprop y confrontre ab
las de la nit, un' altre sombra
sola, quieta, muda com lo
remordiment, ho senti tot, ho
vegi tot!... Ah! potser Deu
ohint los planys que l'espay

li duya, l'havia portada allí
pera que fós d'aquell crim
ver testimoni!

(Pausa.)

Quant ja consumat lo crim,
aquellas duas sombras s'allu-
nyavan silenciosas, doblant
lo front, com si 'l pes del re-
mordiment los hi fes acotar,
oh fatalitat! un raig de llu-
na, atravessant com fina sage-
ta l'espessa negror que 'ls rot-
llava vingué a ferir sos rostres,
y un crit agut, indefinible, in-
terrompi allavors aquell sí-
lenci. Al sentirlo, intentaren

14
190

fugir y no pogueren... Los
peus, com enclavats a terra,
no's movian; y vegeren acos-
tarse, acostarse aquella som-
bra, que com la maledicció
de Deu, no ls deixaba! De
prompte, una exclamació s'
escapà dels llavis de las al-
tres, perquè?... Oh! lo perquè
vosté 'l sab, si vosté; y no ig-
nora tampoch lo jurament
sagrat d'aquella sombra...
Se'n recorda?... Jura tancar
en son pit aquell secret terri-
ble que guarda il·lesa l'hon-
ra d'una dona y l'honor d'un

home !...

San. Lo sé !...

To. Avuy donchs, que la fatali-
tat me conduceix al extrem
de fugir y d'oblidar per sem-
pre més a la que...

San. Como ! Usted ?...

To. Estrenyent la ma a aquell
home, a aquell amich, amich
verdader, puig sabé mantenir
ab noblesa sa paraula enpe-
nyada ; li pregunto :

(Tomandole la mano.)

Aquesta ma, vol ajudarme ?

San. Juan, amigo mio, siento en
verdad...

To. Es a dir, que m'abandona...
que ?...

San. No... pero... reflexione...

To. No hi ha més, estich determi-
nat, y...

San. Olvide usted ese amor... sacri-
fíquese...

To. Impossible!... Per ventura la
papallona podra' olvidar ja-
may a la flor que li dongué
a besar son capoll per prime-
ra vegada?... En fi, si o no, con-
testi!

San. Puesto que usted lo quiere, sea.

Joan mira con temor por todos lados,
y al fin con voz apagada dice:

To. Si dintre de son cor ha cabut
un secret com el que hi ha
guardat fins ara, no dubto
que aquet cor tan noble, serà
prou gran pera guardarne
un altre.

San. Cierito...

To. Sapiga que dintre de poch
seré... voluntari.

San. (Con sorpresa.)

Usted ?.

To. Si, me'n vaig a l' Africa.

San. Como !

To. Y ella, també

San. Paula ?...

To. Si ; en la carta que m'ha es-

16¹⁹²

crit, me diu: "Mon germà
se'm en porta; crech que no
m'abandonarà. Un moça-
dor blanc al balcó t'indica-
rà lo moment favorable pera
que puguis venir a dir-me
ton determini."

(A Sanchez.)

Per lo tant espero que may
ningú sabrà...

San. Lo juro.

Jo. Gràcias, Sanchez. Are necessito
un' altre cosa.

San. Cual?

Jo. Saber ahont he d'anar a allis.

tar-me

Janchez escribe en un papel y lo entrega
a Joan.)

Adios!

(Le estrecha la mano y vase.)

Escena 4.

Janchez.

Se marcha!... Ah Rosa, al
fin succumbirás a mis deseos!
Si, Juan, amigo mio, si; esto
mismo es lo que yo, despues
de saber la marcha de Paula,
queria proponerte, y, sin em-
bargo, por no infundir sos-
pechas, confiero que no me

atrevia a decirte lo. Pero, el
 cielo me protege, porque te vas
 en aras de un culpable amor,
 y tu partida me abre el ca-
 mino mas seguro para lle-
 gar al colmo de mis doradas
 ilusiones.

Oh! Juan, la dicha
 me embarga!... si... porque
 al fin, no cabe el remordi-
 miento, cuando tú eres el pri-
 mero en manciillar el nom-
 bre de tu esposa. Yo seré feliz,
 muy feliz... pero, y cuándo
 vuelva?... Imposible! no vol-
 verá. Las fatigas, la guerra,
 el cólera quizás hará presa

en él, y despues, tras largo
tiempo, solo quedará de su
nombre la memoria.

(Pausa.)

Escena 5.

Dicho - Rosa

que sale de la puerta de la derecha y se
dirige riendo al mostrador.)

Ro. Ja, ja, ja!

San. Ella!

Ro. Bonas tardes, senyó Sanchez

San. (Acercándose á ella.)

Adios, Rosita; buen humor
se gasta. ;

Ro. Creguim que may he rigut ab
tant gust com avuy; ja, ja!

18194

(Niendo.)

San. Y no sabré el motivo de esa
diabólica risa?..

Ro. Calli, home!.. La minyona
que'm llegia una carta
del seu promes que se'n vá
a l' Africa, y com qu'ell es
andalús, li diu totas aque-
llas cosas que... ja, ja, ja!

(Niendo.)

San. Siempre sucede lo mismo.
Las cartas de despido unas pro-
vocan a risa, y no pocas veces
motivan lágrimas.

(Con intencion.)

Ro. Tonta es la que s'hi encaparra.

San. Despues de la bonanza viene siempre la tempestad; despues de la risa el dolor. En ese caso se encuentra usted.

Ro.

(Con sorpresa.)

Yo?... No comprendo...

San. Si yo sabré explicarme.

Ro. (Que m'es antiprätich aquest home!...)

San. Ah! Rosa, tu no comprendes lo crítico de mi situacion; no comprendiendo el amor, no puedes mitigar mi amarga pena. Quisiera ocultar tu des-

19
195

ventura, pero los ojos me delatan.

(Mora al oír las últimas frases de Sanchez se acerca a él con ansiedad.)

Ro. Expliquis, per. Deu: que passa?

San. Cuanto anhelaba este momento de ventura, de felicidad, de dicha!...

(Logiendolar ambas manos.)

Ro.

(Alejandose bruscamente.)

Senyó Sanchez!...

San. Pero...

Ro. No es aixó lo que vuy; parli.

Li mano.

(Tranacción)

Oh! no; li suplico!...

Jan. Jirame antes que no me olvi-
darás; que al fin, correspon-
diendo á mi amor, podré un
día...

Ro.

(Arranque.)

May! la dona catalana esti-
ma en molt son honor y may,
ni en las situaciones mes com-
promesas pert lo cap ni 'l cor.

(Se aparta de él con desprecio.)

Jan. Pues entonces tu marido que-
dará sin venganza, mientras
goza el amor de otra muger.

Ro.

(Con asombro.)

Que significa son llenguatje?

Parli.

San. Tu marido...

20
196

(Transición.)

Pero no, sufre, desgarras tu
corazon; yo entretanto, goza-
ré en tu dolor, y hasta verte
humillada, no terminaré mi
obra.

Ro.

(Transición.)

Ah! si... seré lo que vulgui,
pro parli.

San.

(Cogiendola una mano.)

En este momento tu marido,
arrastrado por el poderoso in-
flujo de aquel amor que des-
graciadamente conoces, se alis-
ta como voluntario para ir

a luchar contra los moros.

Ro.

(Retirando la mano y con sorpresa.)

Ah! es di qu'ella!...

Jan.

Se va con su hermano. Así
lo dice en una carta.

Ro.

Y ell!...

Jan.

Mañana se verán. Un pañue-
lo en el balcon es la seña pa-
ra la entrevista.

Ro.

Verge Santa!...

(De pronto, y con firmeza.)

Oh! no; no será.

Jan.

(Viendo entrar a los demás.)

Calla!...

{Tanchez disimula y Rosa se sienta
detrás del mostrador.}

Escena 6.Dichos. Rafael y Voluntarios*(que entran por la puerta del foro.)*

V. 1. Ja som aquí !..

V. 2.

A Sanchez.)

Hola Xanxas !..

Ra.

A id. saludandole militarmente)

A la orden, mi general!

San.

(Por Rafael.)

(Ya llegó mi pesadilla!)

Ra.

Respongui home; está enfadat?

V. 1.

(con sorna.)

Lo callar no es decorós
y menos á un general.

Ra. General del Odeon!...

Jan. No tengo ganas de hablar.

Ra. (Sentándose.)

No extraño.

Jan. (Id.)

Y eso?

Ra. Porque

vosté, no pot callar may.

(Se sientan todos.)

Jan. Sepan que yo nunca admito...

Ra. (Interrumpiéndole.)

Ah! si... té rahó... es veritat...

vosté no admet mes que gorras.

Jan. Bien; la franqueza...

U. 2. Esta' clá...

Ra. Baix son; ampara' ls gorreros

que 'n farian de badalls!

22¹⁹⁸

San.

(Dando un puñetazo encima la mesa.)

Esa indirecta me ofende!

U. 1. Y perquè s'ha d'enfadar?..

San.

(A Rafael.)

Saque pruebas.

Ra.

Es difícil,

no he sigut cagista may,

San.

Pues retire esas palabras

que me han hecho un daño grant,

ó verá hasta donde llega

el honor de un militar.

Se levanta en ademán ostil. Rafael hace

lo propio imitandole ridiculamente.)

U. 2. Orden!..

U. 1.

Per tan poca cosa

no es just que corri la sanch.

Ra.

(A Rosa.)

Roseta, porta un cafe
a en Janchez.

Jan.

(Transicion.)

Y nada mas?

[Hay que dar a esta escena toda la vis
cómica que requiere. Solo el talento de los
actores puede interpretarla.]

Ra. Portali tambi una copa,

Ro.

(Desde el mostrador.)

De qui la vol?

Jan.

De Congac.

[Rosa desaparece por la puerta de la
derecha.]

Ra. Res mes ?

San. Si tanto se empeña!..

Ra. Si, si; ja pot demanar.

San. (Tentaciones del demonio,
y no hay mas, he de aceptar!..)

(A Rosa que deja sobre la mesa lo que
le ha pedido.)

Otra copita de ron.

Ra. - - - - - Y res més?..

San. No vendra' mal

otra de menta.

(Rosa vase a buscarlo.)

Ra. Y res més?

(Gritando para que Rosa lo oiga)

San. Y un buen puret del estaneh.

Tod. (A coro.)

Y res més?

Ra. Home demani!

Jan. Por ahora nada mas.

(Mientras Rosa coloca lo demas sobre la

mesa.)

Ra. Assentis.

Jan. Usted primero;
no falto a la urbanidad.

Ra.

(Sentándose.)

Avuy ja molts compliments!

Jan.

(Yd.)

Siempre me gusto brillar...

Ra.

(Interrumpiendole.)

Donchs situhis al Ensanxe
perque alli hi faltan janals.

Jan.

(Riendo.)

Ji, ji! Buen humor se gasta.

24₂₀₀

Ra. — És ma gran fatalitat
je riure als tontos.

Jan. Pues yo
tambien gusto bromear
entre amigos como ustedes.

Ra. Aixis m'agrada.

U. 1. Está clá.

Jan. Lo que antes dije fue broma
que espero dispensarán.

U. 2. Per tant poch no s'encaparrí.

Jan. Voto, con harto pesar
que este licor es muy fuerte.

Ra. Té por que li fassi mal?

Jan. No! Pero, qui hacen ustedes
que nada toman?

Ra. Veurá ;

esperem que algú 'ns covidi.

San. Cumplidos ?..

Ra. És natural.

San. Pues yo terminé señores.

(Enciende el puro.)

Ra. (Levantándose todos, excepto Sanchez.)

Está molt bé; donchs avant.

San. (Sorpresa.)

Se marchan ?

V. 1. A pendrer l'aire.

San. Y el gasto ?..

Ra. Ja 'l pagará

vosté!

San. (Levantándose.)

Qué ? Como se entiende;

(Exaltado.)

a mi con esas?...

2520P

U. l.

Caramba;

y donchs que 's creya?

Tod'.

(Niendo.)

Ta, ja!...

Jan.

Eso ya de raya pasa;

eso es quererse mojar,

y me obligarán señores...

Ra.

(Interrumpiendole.)

A tot menos a pagá.

U. l.

Home té molt poca corda!

Ra.

(Vendo al mostrador.)

Té, Rosa, cobra 'l gastat

(A Janche.)

y tot s'olvidi.

Jan.

Por mi!...

Ra. Donchs aném.

Jan.

Vamos allá!..

Van todos menos Rosa queda un momento en escena retirando los vasos.

Ro. Y si no es cert lo que 'm diu?... To ho sabré!..

(Vase por la puerta del lado del mostrador.)

Escena 7.

Joan.

que entrará por el foro - Mientras tiene lugar esta escena, Rosa que figura volver en busca de lo que ha quedado en la mesa sorprendida al oír a Juan se quedará a escucharle de modo que el público lo observe.)

Jo. Oh! cor meu; riu, ja pots riurer;
com no? has vençut, re't manca!...
Lo que volías tens ja,
tens ja lo que desitjabas!...
Ahir tristesa, dolor!...

avuy goig, expansió, calma...
Demà... oh! demà 'l plaer
prest. matarà aqueixas ànsias
deixante gosa a desdir
l'amor qu'aixís t'ubriaca!...
Riu, cor meu, riu, ja pots riurer
que ja ets jeliós, res te falta...
Que hi fa que crudels destrossin
à l'anima las riatllas
arrencantli poch a poch
llàgrimas que als ulls escaldan?...

Que hi ja, si tens lo que vols,
si tens lo que desitjabas!!

(Queda pensativo.)

Escena 8.

Dicho y Rosa.

Acercándose a él, trémula, abatida
por el dolor.)

(Viéndola.)

Jo.

Tu!...

(Pausa.)

Ro.

(Tranquilidad afectada.)

Si, Joan... sí jo... la teva do-
na... Que t'admira?

Jo. Oh!

Ro. (Acercàndose a él.)

Estàs pàlit!...

Jo. (Esforzandose en fingir.)

Jo!... no... t'enganyas!..

Ro. (con dulzura)

Joan, perquè fingir mes?. És temps encare!...

Jo. Que vols dir?...

Ro. Que serà d'aquesta infelís, sola, abandonada?..

Jo. Que dius ara?..

Ro. (Con altiver.)

Que ho sé tot per desgracia!...
Si, en va es que ho neguis...
Aquesta turbació que 't domina
m'ho confessa!..

Jo. No!...

Ro. Es dir que ho negas? Es dir,
que ta consciencia prou baixa
pera comètrer lo crim, es de-
bil pera confessarlo?...

Jo.

(Con resolucion.)

No ho nego, no... Me'n vaig
perque la Patria'm demana.

Ro.

(Con conviccion.)

Mentida!

Jo.

Rosa!...

Ro.

Mentida, si!... La Patria...

La Patria es sagrada, y no vol
fills tan indignes, ~~perant aquels~~
~~que~~, com tu; pera encubrir un
crim la deshonran!...

To. (Con enojo.)

Calla, o...

Ro. (Desafiándole.)

Té, pega; pero escoltam. Aquer-
ta dona tant vil, tant...

Below

To. (Con ira.)

Calla!

Ro. (Con energia.)

Acás pot estimarte com la
que quatre anys arreu ha com-
partit ab tú sos pesars, sas
alegrias?...

To. Calla 't dich, porque...

Ro. (Con energia acercándosele.)

No vuy callar... no; no callaré!

To. (Apartándola de si y haciendo mo-

vimiento de ise.)

Apàrtat!..

Ro.

(Deteniendole.)

No te'n aniràs!..

(Energia.)

Primiè!..

(Luchan ambos desesperadamente.)

To. Oh!.. Es precis!..

Ro. Ympossible!..

To.

(con energia.)

Si!

Ro.

(yd.)

Donchs... no!

To.

(Rechazandola con furia.)

Deixam!

Ro.

(Cayendo desvanecida.)

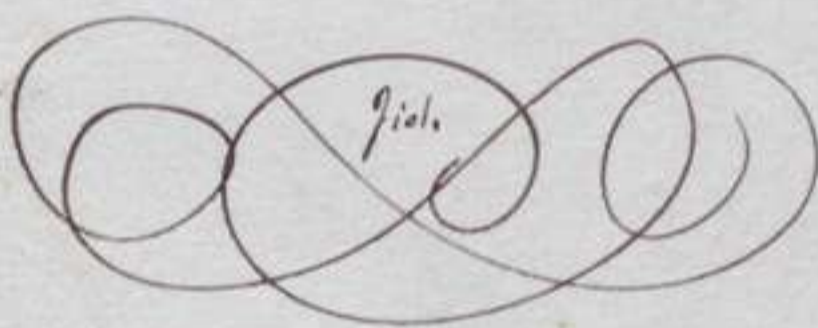
Ah!!

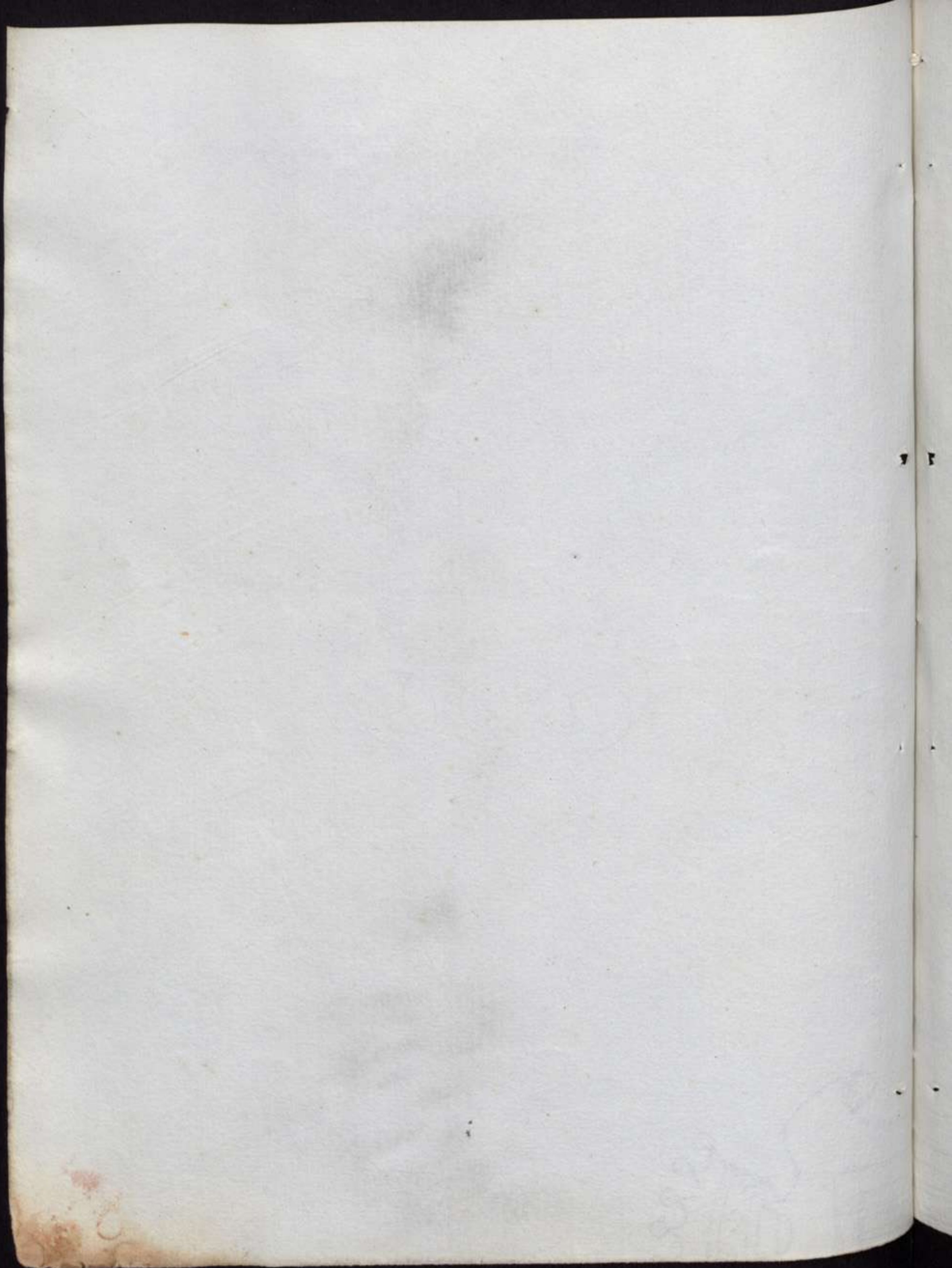
29
205

(Joan lucha un momento consigo mismo,
y por fin retrocede hasta la puerta del
foro y exclama:)

Jo. Oh! Paula, Paula!... Perché
no cegaren mos ulls lo pri-
mer colp que 't veigeren!...

(Vase precipitadamente. Telon rápido)





1^{er} acte.

207

La guerre de Africa

Acto 2.

1879.

Personajes del 2º Acto.

Rosa

Paula

Joan

Rafel

Tordi

Sanchez

Voluntarios 1º 2º y 3º

Paisanos 1º y 2º

Voluntarios. Soldados. Pueblo.

11

11

11

11

11

11

Acto segundo.

À África!

Habitacion de una buardilla.
Puertas a derecha e izquierda.
En el foro la de entrada. Me-
sa con espejo en un ángulo
de la escena. Encima la mesa
un lio de ropa. Algunos
muebles fáciles de retirar

cuando llegue la mutacion.

Escena 1.

Paula

(Con traje de cantinera; aparece des-
pues de levantado el telon.)

llamando.)

Tordi !... Tordi !... No ha tornat
encare... no... mes, podria
arribar ell, o en Rafel
y allavoras, qui seria
de nosaltres ?... Es estrany !...
Tarda molt !... L' hora precisa
ja ha passat !...

(Con ansia.)

Perqué no ve'?...
Perqué no acut a la cita
com altres voltas? Ho estrango!..
Perqué tarda tant? Oh! quina
idea!...

(Transición.)

Mes no; vindrà;
vindrà si, porque m'estima.

Pequeña pausa. Mirándose al es-
pejo. Coqueteria.

Y quin trajo més bonich!..
Si'm vejes, l'encisaria!..
Y m'escau, m'adorna molt...
Me ja esser més bonica!..

(Con marcada impaciencia.)

Encare no? Quant pateixo? -
Joan!.. Joan!.. ahont ets?.. Vina!
corra á mos brassos... Oh Deu!
poté 'm deixas?... No m'estimas
com avants?... Perque no vens?
Lo temps vola!.. Qué seria
de mi si 'm deixessis... ay!
Perque en tals moments m'oblidas!

Escena 2.

Dicha. Joan

Jo.

(con trage de Voluntario.)

(Contestando á las ultimas palabras

de Paula.)

Jamay, Paula!..

Pau.

(Echandon en sus brazos.)

4211

Joan!... Oh! grat sia á Deu
que 't veig!... Qu'ets aquí, al
meu aprop!...

Jo. Ploravas?...

Pau. Perdónam... Era un pressen-
timent, un desvari... que se
jo?... Temia!...

Jo. Perqué ocultarho?...

Pau. Avants vuy ton perdo!

Jo. Tant culpable ets?

(Desandole la mano.)

Aquí 'l tens, explicat.

Pau. Temia... no véeret més...

Jo. Si tant com jo á tu, á mi
m'estimessis, no duptarias,

Paula.

Pau. Que no t'estimo?. Miram!
No t'ho diuhen aquets ulls?

Jo. (Por el traje que viste.)

Y a tu, aquestas robas?..

Pau. Mes...

Jo. Duptas encare?..

Pau. Si!

Jo. (Con sorpresa.)

Paula!..

Pau. Pot tal volta sentir amor
verdader lo cor que no dupta?

Jo. Y pot tal volta l'abella obli-
dar a la flor?

(Mostrandole el tallo con el brazo derecho)

No, Paula no!.. Com pot esser

que t' deixi, si lluny de tu
moriria com mort lo rossinyol
al deixar l'arbreda 'hont
ab plaher sos cantos hi refi-
laba!

Pau. Oh!...

Jo. (Cogiendola una mano)

Com vols que t'abandoni, a
tu, qu'ets l'il·lusio' que m'afa-

laga!... Si, amor meua; ab
tu vindré, y quant sols, ben
sols, goxarem a desdir nos-
tres desitjos; nostres cors se

confondrán quedant empre-
sonats per sempre mei ab
los blasons d'un amor ver-

dader. Y aquets llassos de
foch, podrà jamay ningú
desferlos?...

Escena 3.

Dichos. Rosa y Tordi,

Ro.

(saliendo de una habitacion, donde
figurará que han estado escondidos.)
(contestando á las ultimas frases de Joan,
y señalando al cielo.)

Si, Deu, que'n aquest moment
veu vostre crim ja sofrirli altre
martiri!...

Pau.

(Deixant-se.)

Ah!...

(ordi la sienta en una silla y la socorre)

213

To.

(Estupefacto.)

Ella!...

Ro. No ; no es ella... no es la Ro-
sa... es... la seva sombra!..

To. Qui intentas ?..

Ro. Vinch a recordarte que só
la teva dona y a' dirte per
última vegada : - Joan, pen-
sa bé lo que fas, encare es
hora de...

To.

(con enojo.)

Altres colps ?..

Ro.

(con energia.)

Sempre!

To. Calla!

Ro. Això mateix o lo que fa
poch temps me deyas .. Calla!
Acás te fan mal las mevas
paraulas ?.. Oh ; impossible!
si això fos, no hauria mort
encare lo sentiment en ton
pit y no 'm deixarias !..

Jo. Rosa no m'exasperis mes !.

Ro. Poca cosa per cert es la que
t'exaspera !.. Si això 't fa
sofrir ; si això 't consumeix ;
si això, tant sols això t'exar-
pera ; digas : si tu, com jo,
haguessis sentit al home
qu'un dia 'm jurà amor
etern, dir a un altre dona

las mateixas paraulas que
'llavors ompliren de felicitat
la meua ànima, què faria?

Respon!... Què faria?... Oh,
callas!... Es l'única contesta-
ció que 't resta!...

Paula recobra el conocimiento y queda
mirando atónita lo que pasa.

Apar impossible qu'aquell
cor d'ahir sigui 'l mateix
d'avuy!

(Hora.)

Jor.

(A Rosa.)

Rosa, aixuga 'l plor.

Ro.

(A Joan.)

Aquella passió, aquells ju-

raments, que s'han fet? Tot
ha passat! Tot ha mort!..

Ja no tornaran per mi aquells
temps ditxosos de felicitat y
d'alegria!.. Un raig de sol
ha fos per sempre mes la
bola de neu, que, rodolant, ro-
dolant, tot just comensava
a créixer!..

Como quien desfallega.

Cor.

(Sosteniendola)

Per Deu ; deixa 'ls recorts tris-
tos !.. Sosségat!

Ro. Es cert ; tristos recorts qu'en-
rotllanse com serpents de foc
a ma memoria, acaban de

destrossar mon pobre cor!

215

(Echándose a los pies de Joan.)

Oh! Joan, Joan! si es veritat que l'estimas pensa ab ton sofrir si ella 't deixés y sabrás quant pateixo!...
Joan, oblídala!... No hi pensis mes!... No veus que aquesta dona,

(Por Paula.)

roba la felicitat a la que un dia ab tant plaher te la donaba?... No veus que aquesta dona, aquesta infame...

Paula.

(Levantándose con rapidez y huyendo)

ademan de lanzarse contra Rosa)

Oh!...

Jo.

(Amenazando á Rosa.)

Prou!...

Jor.

(Ynterponiéndose y levantando á Rosa)

Rosa, aixecat!... Un cor ca-
tala', quan l'ignocencia l'
escuda, jamay deu humillar-
se als peus d'un traïdor!

(Movimiento de ira en Joan; des-
pues permanece inmovil á la vista
de Sanchez. Todo dramático.)

Escena 4.

Dichos y Sanchez.

Jan. (Alargandole la mano con efusion)

Amigo Juan !...

To.

(Contestando a las ultimas pa-
labras de Jordi y señalando a
Sanchez.)

Aquet es lo traidor ; aquet !

Pau.

(Por Sanchez.)

(Are ho comprench tot!)

Ro.

(Id.)

(Ell aqui !...)

San.

(Estupefacto por la respuesta de Joan)

Como !...

(Reparand. en los demás y adivinand.)

(Ah, todo lo comprendo!..)

To.

Si ; aquest es lo traidor !...

Aquest es l'injame !... Ningú

mes qu'ell ho sabia !...

Jan.

(Procurando jugarre.)

(Pues señor, estoy aviado!)

Jor.

(A Joan.)

T'enganyas ; descubrir los
plans criminals del assassi
pera salvar a la victima

(Señalando a Sanchez.)

com ell ha fet, no es traïdo-
ria sino virtut. Unfelis!

Si fins la teva dona no
pot negarho.

Ro.

(Esforzándose.)

Si!.

Jor. Gracias, Sanchez ;

(Por Joan.)

10 217

avuy ha perdut un amich
dolent, en cambi, 'n troba un
altre de verdader.

(Estrechandole la mano.)

San (Tropas de refresco!... pues,
a ellos!...)

(A Jordi.)

Lo mismo digo.

Jo.

(A Sanchez con amargura.)

Voitè un bon amich? ja, ja!
no veu que aquesta parau-
la al passar tan sols per
vos llavis ja surt deshonrada?

San.

(Con arrogancia.)

Amiguito, por menos perdió-
se la batalla de Orán!...

Jor.

(A Sanchez.)

Deixils. L'home, que com voste, ha obrat ab hidalgua, deu contestar a semblants insults ab lo despreci.

Ro.

(Marcando bien estas palabras.)

Joan, ja no t'exasperaran més mas paraulas!

(A él y a Paula.)

Us perdono, si es que pot valer lo perdó d'aquesta desgraciada!... Més, recordeu-ven; la justicia divina á tot arreu se trova... Deu fassa que l'expiació no sia tant horrible com ho es.

la culpa!

218

Jan.

~~Jan.~~
(Viendo que Rosa se marcha.)

(Quien dijo miedo!...)

(A Rosa deteniendola y con fatuidad)

Rosita, siempre me gustó
brillar; las reglas de la ga-
lanteria son mi fuerte, por lo
tanto, espero que aceptará us-
ted gustosa mi apoyo...

(Ofreciendola el brazo.)

Ro.

(Interrumpiendole y con altivez.)

May! si faltés al meu deber,
allavors, no sería ell lo culpa-
ble.

(Con tono ágrío.)

Apartis!

(Vase.)

Jan. (Me la pegó!..)

Escena 5.

Paula. Tordi- Joan y Sanchez.

Tor.

(A Joan que habia quedado abrumado
por las palabras de su esposa)

Ah traidor, mes que traidor!

Jan.

(Hablando por Rosa.)

(Yo la veré!)

To.

(con ira.)

Tordi!.. Tordi!..

(Sanchez despues de haber hecho
un signo à Tordi desapareces sin que

Jov. Si, traïdor! t'ho repeteixo...
Es altre cosa, l'home, que com
tu, deixa ab la vergonya 'l
front a la seva dona?... L'ho-
me que, com tu, cobreix d'in-
famia...

(Joan, reparando que Sanchez no està,
se abalanza a la puerta como para
perseguirle, pero Jordi s'interpone
diciendole:

Detúrat!...

To.

(Intentando irse.)

Deixeu-me!...

Pau.

(Interponiéndose.)

Per Deu!...

Jor. Un altre crim?... Oh! no;
no sortiràs!...

To. Oh! si no fossin los cabells
blanchs...

Jor. Calla! No fajas que ls cabells
blanchs se recordin de quant
no ho eran!...

Con un movimiento brusco aparta a
Joan lejos de si. Un momento de
pauza.)

To. (con ira.)

Oh!...

Jor. (Señalándole la puerta y con energía)

Are, vésten! ta presencia m
de honra!

To. (Después de mirar significativamente)

a Paula, vase exclamando:)

To 'l trovere'!

Jor.

(Oyendole.)

No dupto!

(Paula cae de rodillas a los pies de Jor. di, que permanece aun con el brazo extendido señalando la puerta.) Pausa.

Escena 6.

Paula - Jordi.

Pau.

(Sin levantarse.)

Perdó!

Jor. També me l'implorava, ja poch, una mártir, al demanarme que deixés veurerli

per última vegada als lladres
de la seva honra, als assassins
de sa felicitat!

Pau.

(Implorando.)

Tordi!...

Tor. Com pot sortir de mos llavis
un mot de consol pera la que
ha permanescut sorda a les
tristes queixas d'una desgra-
ciada? -

(Hace ademán de irse.)

Pau.

(Levantándose y deteniéndose.)

Per l'amor de Deu!...

Tor.

(con frialdad.)

Que?

Pau.

No per mi, per en Rafel, que...

Jor. Al contrari; en Rafael jamay deu ignorar qui es sa germana.

Pau. Oh! no; seria matarlo !..

Jor. Es en va que supliquis.

Pau. (llorand.)

Quant pateixo !..

Jor. Tu patir ?.. tu ? dona sense cor !.. Ah! lo dolor es fill dels bons sentiments, y no pot tenirlos, qui, com tu, se revolca per lo janch prostituit del vici !..

Pau. Que puch ferhi jo, si apes- sar meu l'estimo ?..

Jor. Calla ! aqueita paraula en

tos llavis ofen a Deu!

Pau.

Ay!

Jor.

Unfelissa!... No comprens que aquest insensat amor es impossible? No comprens que aquest insensat amor te degrada?... Que 't fa' indigne de lo més indigne, y responsable d'un crim horrosos?... Oh! quánta infamia! abandonarla per tu, y tu', no abandonar-lo!... D'aquest amor sacrilech, qu'esperas? Pot per ventura aquest home, donar-te avuy lo seu nom? no!... Y mes tart?... Los designis

de la providencia son inson-
dables, y...

(Transición.)

Tal volta has concebut la
terrible esperanza de ?.. Oh! no.
Si aixís jois are mateix te
matava!

Paula.

(Retrocede espantada.)

Que diheu!

José.

(Con dulzura.)

Escolta, Paula. Conech lo teu
sofrir. Sé més que tu lo qu'es
estimar. Veig la lluyta que
sostenen dintre ton cor, l'amor
y 'l deber; lo desitj y 'l re-
mordiment; lo bé y lo mal,

puig no en vâ los anys fan
acotar ma testa. Je que pa-
teixas y que vols mania â
ton germâ pera esser sa per-
dicio. Si, Paula, tot ho co-
nech, tot ho veig!... Res sa-
brâ en Rafael, res li diré,
si tu, com no duxto, fas los
esforços més grans pera ofe-
gar dintre ton pit aquesta
passió que 't domina. Si'm
juras oblidar per sempre
més â aquest home; no pen-
sarhi jamay; esborrar de
ta memoria sas enganyadoras
paraulas, y, fins lo dia que

se 't posi al devant, excupir-lo.
Si aixís ho fas; si vols apro-
fitar los concells d'aquest
vell; las culpas se perdonan,
y lo perdó, pot donarte enca-
re, dias de felicitat y de ven-
tura!

Pau. Oh!

Jor. Vacilas?

Pau. (Con firmesa.)

No; no vacilo!. Cruel es
la prova, mes, no 'm manca-
ra' forra de voluntat pera
dominar-me! Si, Jordi; ho
juro per lo mes sagrat que
existeix.

Jor. Gracías, Paula! No esperaba
menos de tu. Una cosa tant
sols me resta encomenarte, y
es, que si allá, a l' Africa,
la fatalitat te posés enfront
d'aquest home, y tu, debil,
te sentíssis defallir y arras-
trar altre colp a las tenebras
que 't rotllavan; recordat
del jurament que m'has fet,
y ans que ton cor torni a
enfonxarsehi, val mes que una
bala 'l tromeigi!

Escena 7.

Diego y Rafael

(que lleva un paquete en la mano.)

Paula finge arreglar el lio de enlma

la mesa, mientras se enjuga los ojos.

Rafael y Jordi que permanezcan

al lado opuesto al que está ella.)

(Sentándose.)

Ra.

Uy! Y quin modo de correr!

Jor. Y aixó, Rafel, perquè?

Ra. N'han entretingut molt y

s'acosta l'hora.

(Llamándola.)

Paula !...

Pau.

(Sin volverse.)

Que vols ?

Ra.

(Acercándose á ella.)

Te, guarda aqueix paquet y
enllesteix perque...

(Reparán dola.)

Que téns? Qu'has plorat?

Pau.

(Jingiendo.)

Jo?.. no...

Jor.

Je comprenç; ha d'anàrsen
a' paysos estranyos y...

Ra.

(Carinorosamente.)

Ah, tonta mes que tonta!
Aixó t'espanta?

Je sienta otra vez al lado de Jordi.

Paula mete en el lio el paquete

que le ha entregado su hermano.

Jor.

L'impresio' es natural!

Ra.

Y vos Jordi, us afectaríau?

Jor. Jo ? mal vingatge ! Lo que
m'afecto es lo no poguer acom-
panyarvos !

225

Ra. (llamandola.)

Ah, Paula ?

(Dijo a Jordi.)

Vaig a darli una sorpresa.

(Alto, a ella.)

Potser no endevinarías qui
ve' ab nosaltres a l'Àfrica ?

Jor. (Será ell ?..)

Pau. (Con sobresalto.)

Jo ?... no... sí...

Ra. (A Jordi.)

Y vos, tampoch ho sabeu ?

Jor. (Con calma.)

Si; jo, sí.

Ra. Ah! ho sabiau?... És estrany!

Jor. (Mirando significativamente a Paula)

Ho sé, perquè ja un moment
qu'ha sortit d'aquí.

Ra. (Con extrañeza.)

Ell!...

Jor. Sí, ell.

Ra. Y, aquí ha vingut?

Jor. A despedirse.

Ra. (A Paula.)

Es dir... que fingias?...

Paula. (Con temor.)

Jo... volia...

Ra. (A Paula, cogiendola por un brau)

Acòstat y escolta lo que vuy

226
19

dirte, perque 't convé 'l sa-
berho.

Jor. (Potser ho sab!..)

Pau. (Estich perduda!)

Ra. Si ell ve a l' Africa es perque
una dona l'hi obliga.

Jor. (Jingiendo.)

Que dius ara?..

Pau. Ah!

Ra. Si, una dona. Tu la coneixes
y vos també.

Los dos. To?

Ra. Si, tots dos: aprar que us es-
tranya?

Jor. A mi?

Pau. (No pudiéndose contener.)

No... impossible!...

Ra. Com s'entén que no? M'ho ha jurat per...

Jor. Acabaran d'una vegada?

Lui es aquesta dona, explicat.

Ra. És, la Rosa.

Paul. Ah!...

Jor. La seva dona?..

Ra. Si; aixís m'ho ha dit ell mateix. Ja veus Paula, com hi ha dones que en lloch de desesperar-se com fas tu, elles, al contrari, s'aconhortan de tot; y si 'ls és impossible anarhi, com á verdaderas catalanas; donan coratge

à ses marits pera que vagin
à castigar als que han escar-
nit l'honra de la Patria.

Oyense á lo lejos y á intervalos, toques
de corneta.

Tor. Una corneta!..

Ra. Ja'ns cridan!.. Oh, Tordi!..

(Abrazándole.)

Ara si que casi bé m'escapan
las llágrimas!

Tor. També tú?..

Ra. Quant penso que ha arribat
ja 'l moment d'abandonar,
pot ser per sempre més, al ho-
me que ha sigut pera nosal-
tres, no un amic, no un

germà, sinò un pare; no puch
retenir lo plor, y...

Jor.

(Afectado.)

Rafel, amich meu. Si jo,
quan quedareu sols, desam-
parats en lo mon, vaig acu-
llirvos al meu costat donan-
vos mos pobres concells y sent-
vos, a' tu un home honrat
y a' ella una dona... honrada,
vaig ferho per cumplir las
lleys de la humanitat. Per
lo tant sols he fet per vosal-
tres lo que debia.

Ra.

(Apretandole la mano)

Jordi, si la sort nos es con-

traria, lo darrer mot que di-
ran nostres llavis, serà lo vos-
tre nom.

(A Paula.)

Abrassal!

(Va a buscar el lio.)

Pau.

(A Jordi abraçant-lo.)

Adeu siau!

Jor.

Adeu!

(Bajo.)

Pensa ab lo que 'm tens pro-
mes.

(Abrazando segunda vez a Rafael.)

Adeu, Rafel! Vetlla per ta
germana!

ms

(Vanse los tres.)

- Mutacion

Puerto. Barcos empavesados
y algunas lanchas llenas de
voluntarios agitando pañue-
los. - A la derecha distin-
guese el castillo de Montjuich.
Numeroso publico despidien-
do a los voluntarios y sol-
dados. Oyense vivas a Ca-
taluña - A lo lejos cañona-
ros, toques de corneta, voces
de mando, etc. etc. En pri-
mer término se verán los
personages que mantienen

los diálogos siguientes.

22²²⁷

Escena 1.

Voluntarios 1º y 2º Paisano 1º.

V. 1.

(Estrechando la mano y despidiéndose de algunos que forman grupo a la derecha.)

Vaja, adeu !... Adios !... Adeu-siau tots !

P. 1.

(Al Voluntario 1º.)

Pit y Jora, eh ?...

V. 1.

No 'n faltará !

(Ademanos simulando que hablan.)

Escena 2.

Paisano 2º Voluntario 3º, corrien.

do hácia un grupo de la izquierda de la irqui donde estará

Sanchez.

V. B.

(Echándose en los brazos de una anciana)

Mare!

Anc.^a

Jill meu!!

San.

Eh! Que caramba! Llorar tu?

V. B.

Adeu siau, mare!

Anc.^a

Tant lluny!

P. 2.

Això array!.

San.

Aun puede llegar a General.

(Ademanos simulando que hablan,

mientras desde una lancha, Jugrañes)

en pie y enarbolando una bandera

grita: á la multitud:)

Sug.

Barcelonins, á reveure!!

Volum. 2.

Viva en Jugrañes!..

Multitud.

Viva!

En este momento oyese una música

tocando el Adeu siau (de Clavê) en

union de un coro que lo cantará.)

Escena 3.

Tordi - Rafel - Paula

Felou

Ra.

(Abrazando á Tordi.)

Adeu siau, Tordi!

Tor.

Adeu!

Ra.

(A Paula.)

Y tú, no l'abracas?

Pau.

(Abrazandole.)

Jordi!

Jor.

(Id.)

Paula!

P. #

(Simulan que hablan.)

Escena Li.

Dits y Joan.

Que aparece y al reparar en Jordi
se aparta dirigiendose al grupo de la
derecha exclamando:

To. Sempre aquest home!

Procurar que el publico se aperciba
de un voluntario que sigue siempre á

Escena 5.Voluntarios 1º, 2º y 3º Paianos1º y 2º - Sanchez que al ver a Tordise dirigen todos a él abandonando sus grupos respectivos.

Tord. Ola, Tordi!

Tor. Adeu siau, companys.

(Se despiden para marchar.)

Tord. Adeu siau!

(Vanse. Rafael y Paula tambien vanse.)

Tor.

(A Rafael desde lejos y gritando a finde que Joan lo oiga.)

Rafael, vetlla per ta germana!

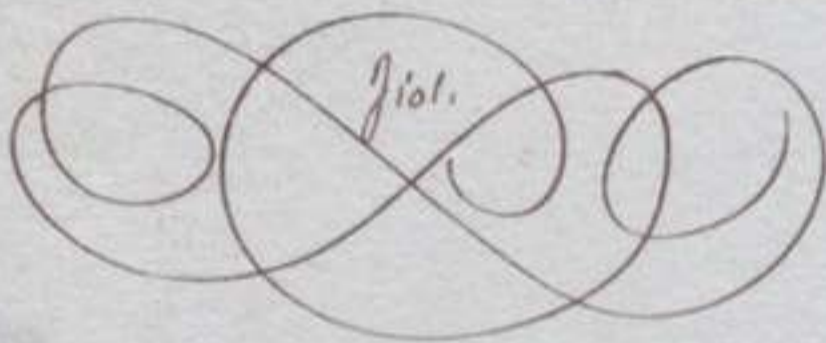
(Encaramandose en una piedra y

agitando el pañuelo grita á los voluntarios.

Companys! sobretot que á l' áfrica 's recordin de vosaltres!

Coro

Movimiento de tropas, voluntarios y pueblo,
Oyense vivas, cañonazos, cornetas, etc. etc.
Mientras tendrán lugar los dialogos antedichos, no dejan de oírse voces de mando, etc. — Telon despacio.



1^o Sug = Barcelona ius à reveurex!

2^o Niva 'n Sugranes!

¡Bodo! ¡Niva!

fin.

THE
MAY
1860

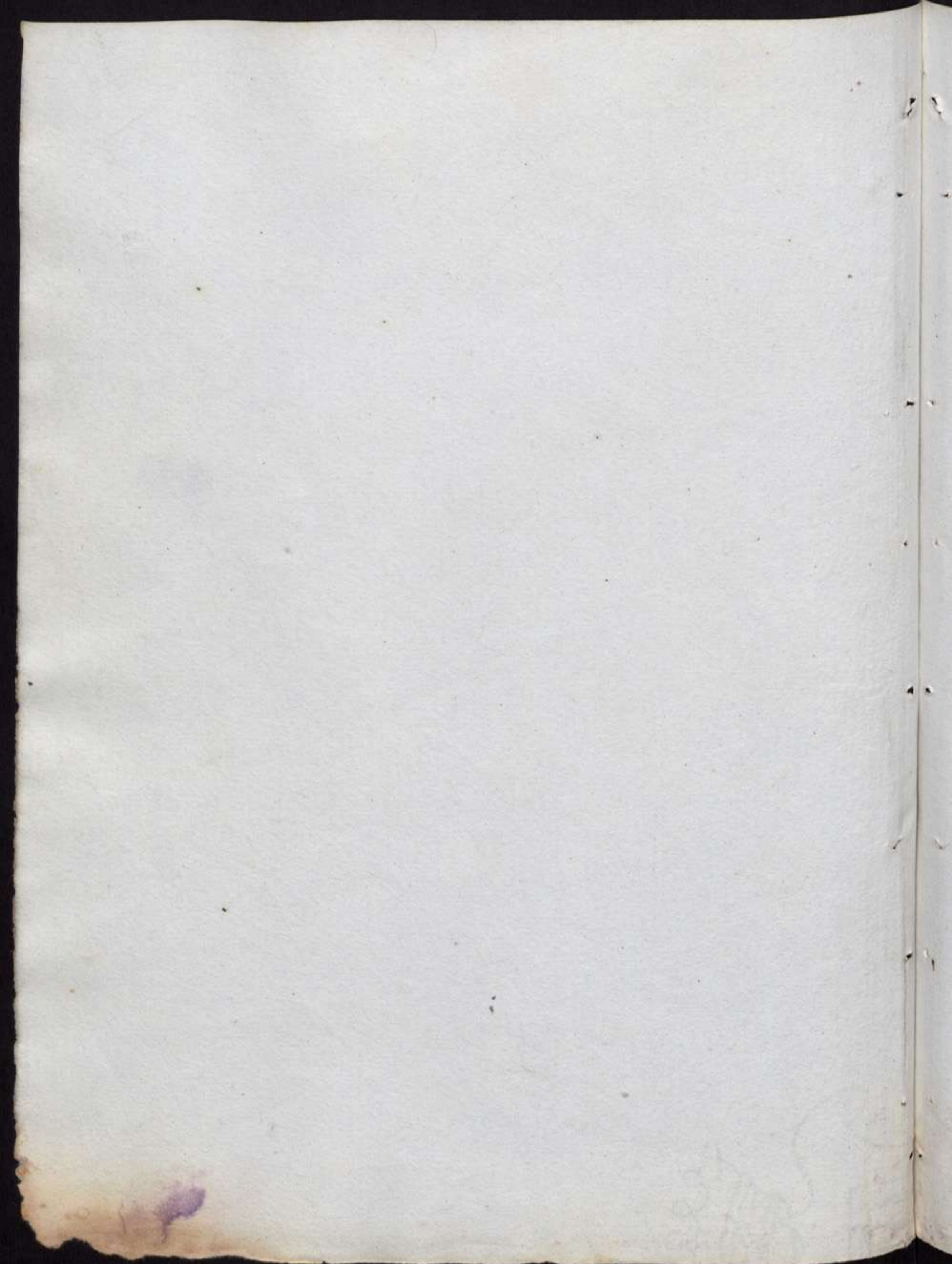
Per
Fapte

233

La guerra de Africa

Acto 3.

1879.



Personages del tercer acto.

Játima.

Sidi - Mohammet.

Muley - Abbas.

Ajínad - el - Chabli.

Ayudante moro.

O' Donell.

Prim.

Sandoval *corresponsal español.*Floray. *" inglés.*

Ayudantes. Voluntarios. Soldados.

11

12

13

14

15

16

Acto tercero.

Salon árabe en el serrallo. A la izquierda y en primer término una alfombra con cogines y una banqueta. Puerta de entrada a la derecha. Al levantarse el telon aparecen Sidi-Mohamet y Fátima sentados en los cogines. Un Ayudante en pie con los brazos cruzados

aguardando órdenes. Música
dentro.

Escena 1.

Sidi-Mohamet, Játima, Ayudante.

Si. Cese ya esa algarabía;
que cese el bullicio ya
de cantares y de danzas;

Al ayudante.

di que no quiero escuchar
mas que el ruido salvaje
ó el mugir del huracan.

Vase ayudante.

Já. Oh! qué teneis, gran señor?

3
236

que es lo que puede pasar
que así tan confuso os miro
y con dolor sin igual?

Decid, qué pena os agobia?

Hablad régia magestad,
ó sino, aquí de rodillas
presto me vereis llorar.

Cesa la música.

Si. No Játima, no te humilles
que fuera ofender á Alá!..
El sus rigores me niega,
y en medio de mi orfandad
quisiera tener consuelo
para mi dicha labrar,
y en vano pido al Profeta
resignación.

Ja.

¡Cese ya
vuestra angustia.

Si.

¡Oh! no; imposible
es tu loco y necio afán.

(con amargura.)

Ayer lujo, poderío,
soberbia, suntuosidad.

Hoy escarnio, ruín bajera
y una sombra pertinaz
por doquiera me persigue
gritándome: "Atrás, atrás."

(con enojo.)

España vence á mis tropas
con necia temeridad,
y humilla la media luna
que el mundo miró brillar

4 237
en castigo de la ofensa
del gran rey de Portugal.

Al recordar lo que fuimos
y que hoy restos nada mas
nos quedan de aquellas glorias
que la patria guardará,
siento en mi pecho una fragua,
siento en mi pecho un volcan
que vomita lava ardiente
cual si quisiera estallar.

Ja. Reprimid vuestro corage
gran señor, que sois mortal.
Ved que con vuestros jurros
ofendéis al gran Alá,
y necesitais su auxilio
ó sino...

Si.

Por Jatanás!

no acrecientes mis pesares
porque ya empiezo a temblar!
Sal de mi presencia al punto,
o vasallos entrarán

que castiguen las palabras
que aquí profiriendo estás.

Ja.

Gran señor!..

Si.

Calla: enmudece.

Por Alá! Soy el Sultán.

Vase Játima.

Escena 2.

Sidi-Mohamet.

Al fin llegó el grato instante

que á volar puedo llorar.
 llora, llora pecho mio
 que aqui ya nadie te oira.
 La sangre mi mente abrasa,
 y en esta angustia mortal,
 tan solo un deseo aliento,
 un deseo nada más.

Mañana al caer la tarde
 victimas quiero inmolar
 para que gorando en ellas
 cese esta lucha infernal.

Con marcado corage. - Pausa. - Se
 levanta

Prim, O'Donnell, Ros de Olano,
 protegidos por Satan
 conquistan llanos y montes

que nadie alcanzó trepar,
y á mis Kábilas sorprenden
como un solo general.

La causa que yo defiendo
es mas santa, mucho más.
Porqué, pues, así permites,
magnánimo y justo Alá,
que triunfe el vil cristiano
y perezca el musulman?

¡e sienta!

Esta idea, esta locura,
con mi vida ha de acabar!

Escena 3.

Dicho. Ayudante.

Ay.

(Entrando.)

Gran señor! -

Si.

Quién es el malvado que en
su osadía me interrumpe?

Ay.

Soy yo, gran señor.

Si.

Qué quieres?

Ay.

Vuestro augusto hermano
Muley - El - Abbas, me ha en-
tregado este pliego para mi
emperador.

Si.

Qué contiene?

Ay.

Lo ignoro.

Si.

Venga.

(Con imperio.)

Ay.

Tomad.

Si.

(Después de leer.)

Maldicion! La rabia me
ahoga!... Donde está tu ge-
neral?

Ay. En la otra cámara aguardando vuestras ordenes.

Si. Dile que pase; quiero verle.

Escena 4.

Sidi-Mohamet.

No será, imposible!... Antes
pisarán mi cadaver que apo-
derarse los españoles de Te-
tuan, la antigua Ciudad que
tantas joyas encierra. Si
eso han pensado en su des-

mesurada ambicion, yo sabré
probarles que su anhelo es
una locura mientras Sidi-
Mohammed disponga de uno
de sus vasallos. La memoria
de mis antepasados me ser-
virá de faro en el combate
y, quay! del español que
caiga en nuestro poder, por-
que entonces mi venganza
será más terrible que su ago-
nia!

Escena 5.

Dicho - Muley.

Mu. Gran señor... (Temo sus jurias.)

Si. Te he llamado para que me expliques el contenido de este pliego, que á fé mia, no me atrevo á terminar. Exijo que nada me ocultes, porque quizás esa ocultacion entorpeceria nuestra segura victoria. Habla pues.

Mu. Bien quisiera hacerlo, mas temo confesaros la verdad.

Si. No, comienza; á todo me conformo. Alá lo quiere; así estaria escrito !..

Mu. Pues bien, gran señor. Los malditos cristianos se hallan

a la vista de Tetuan, sosteniendo con una serenidad y un valor dignos de mejor causa, los certeros disparos de nuestra gente, que ya rendida y desalentada, prefiere entregarse a continuar la batalla.

Si.

Con ira.

Oh! Eso nunca!..

Mu.

En las diferentes escaramuzas que hemos tenido con los españoles, parecían mas que hombres; indomables leones; batiendose cuerpo a cuerpo, revueltos los oficiales y sol-

dados.

Si. Ynfames!...

Mu. Vos que presenciasteis la rendición del Serrallo, y mas tarde la toma de los Castillejos, pudisteis ver del modo que luchan esa feroz canalla, a quien ni el cólera ni los rigores del clima sirven de obstáculo para abatir en nada su valor.

Si. Si, Muley, tienes razon y no me cabe duda que Satan les protege.

Mu. En mas de una ocasion he presenciado la temeridad de

9. 242
aquellos soldados que al grito
de, viva España! desprecian
nuestras gumias y espingar-
das, terribles armas que son
para ellos - un simple juguete.

Ji. Me han hablado especial-
mente de un general que au-
guran llamarse Prim, con-
tandome de él tantas proe-
zas que a la verdad pongo
en duda.

Mu. Podeis creerlo: cuanto de él
digan me parece poco. Na-
jo la diabólica sonrisa que
aparece en su tostado semblan-

te, ocultase un valor á toda prueba,

Ji. Maldito sea!...

Mu. Por él y por nadie mas perdimos la batalla de los Castillejos.

Ji. Terrible jornada!

Mu. De verguenza y oprobio para nuestras tropas.

■ En aquella ocasión, temiendo agravar mas mi enfermedad, me ocultasteis los pormenores de esa batalla que á fe mia siento desconocer. Ahora que me hallo del todo restablecido, y aqui que nadie

Si. [nos oye] quisiera me contaras
alguno de sus principales
incidentes.

Mu. Mas ved, gran señor...

Si. Que quieres decir?

Mu. Temo que mi narracion o
cause mucho daño.

Si. No, no: comienza.

Mu. Pero...

Si. Que comiences he dicho, si
antes lo pedi por favor, aho-
ra lo exijo. Te escucho.

Mu. Situadas convenientemente
nuestras tropas por el frondoso
valle de los Castillejos desde
donde, como sabeis, debiamos

comenzar la batalla, bien pronto vimos aparecer por aquellos cerros inmediatos a una turba de hombres que con mas rapidez que una saeta, avanzaban hacia nosotros. Era la division Prim, cuyo general mas descarado que altivo, retó á nuestros sectarios, que alentados por sus dignos jefes, aceptaron desde luego la lucha con que se les brindaba. Enseguida los cañones dejaron oír sus terribles voces. El silbido de las balas que cruzaban en todas direcciones,

formaba un extraño contraste con la gritaria infernal de los vivos, y el lastimero, ay! de los moribundos. La acción fue tenaz, reñida. Agotadas las municiones, vieronse brillar por el espacio las bayonetas y gummies que parecian tener devoradora sed de sangre. En medio de aquella espantosa algarabía, ni uno ni otro bando cejaba en su deseo de alcanzar la victoria, lo cual vió por el general Prim, colocose á la cabera de sus tropas, y al poco rato la

casa del Marabut era tomada por los españoles.

Ji. ¿Qué hicisteis después?

Mu. Reunir de nuevo a nuestra gente que dispersada y abatida se escondió por las cañadas, y aprovechando el cansancio del enemigo, descendimos por los cerros que antes nos habian tomado, y al son de nuestro grito de guerra emprendimos un desesperado combate que amedrentó por un momento a los cristianos. Por segunda vez brillaron por el campo las bayonetas y

gumias. Que terrible carniceria se presentaba a nuestra vista! Infantes y ginetes; moros y cristianos, todo en revuelta confusion.

En lo mas reñido de la refriega, un cabo de husares llamado, segun dijeron Pedro Mur, se apoderó del rojo estandarte que animaba a nuestros heroes al combate, mientras se oia por el campo enemigo, un vocerío de júbilo, infernal, sarcástico.

Si. Terrible maldicion!. Yra del cielo!.

Mu. Si os molesta mi relato...

Si. No; continuad.

Mu. Cuando la victoria estaba de nuestra parte, el enemigo, en lo decisivo de la lucha, y mermadas ya sus fuerzas, recibe tropas de refresco. Era

el regimiento de Córdoba cuyos soldados, dispuestos para la marcha, llevaban el peso de sus mochilas que dejaron en un cerro inmediato. Nuestra gente que vio a los soldados despojarse de las mochilas, se echaron encima como el leon sobre su presa,

13
246

pero inútiles fueron sus esfuer-
zos. Nunca lo hubieran ima-
ginado!

El general Prim
que comprendió, desde luego
lo crítico de su situación y
temiendo sin duda una des-
honra, cogió de manos de
un oficial, la bandera ~~de~~
~~Córdoba~~, la mostró a sus
soldados pronunciando al-
gunas frases que no pudimos
comprender, y al grito de
¡Viva España! aquellos bri-
bones se echaron sobre nuestra

gente, y...

Si. Huyeron?...

Mu. Ellos no: nosotros.

Si. Siempre vencidos y humilla-
dos!...

Mu. Pusimos de nuestra parte
cuantos esfuerzos podais ima-
ginar para evitar una der-
rota, pero todo en vano...

Si. Oh grandisimo Mahoma!

qué terrible anatema ha caido
sobre nuestra santa causa,
para que nos abandones de
esta manera? No prosigas,
hermano, porque me siento
desfallecer con tu relato.

Mu. Perdonad; vos lo exigisteis.

Si. Si: pero ahora mando que
no me hagas sufrir mas.

Mu. Obedezco.

14
247

Escena 6.

Dichos - Yetil.

Ye.

(Entrando precipitadamente.)

Ya no hay salvacion posible...
Estamos perdidos!-

Si. Que extraña mudanza es esa?

Mu. Que ocurre?

Si. Habla.

Ye. El coraje anuda mi gargan-
ta!...

Si. Sepamos de una vez lo que
sucede!-

Ye. Los cristianos reciben nuevos
refuerzos de tropas. Desde la

atalaya viene algunos lanchos-
nos poblados por una turba
de esos facinerosos, que parecen
mandados por el infierno.

Si. Donde desembarcan?

Ye. Entre el fuerte Martin y la
Aduana.

Si. En gran número?

Ye. No puedo precisarlo. Solo he
visto que una cosa extraña,
de color rojo, cubre sus mal-
ditas cabezas.

Si. Alá; qué será de Tetuan?

Ye. Venid, Muley hasta la ata-
laya y estudiaremos todos sus
movimientos.

Si. Oh, si; vamos, yo os acompaño.

15
248

Mu. Vos!...

Si. Y porque no? Vamos.

¡Alá nos quie!!! (salen apresuradamente.)

Mutacion.

Marina. = En el fondo un launchou con viveres y municiones que irán descargando soldados de diferentes armas del ejército formando cordou.

Mucho movimiento y regularidad en la manio-

bra. = En el fondo se divisará la ciudad de Betuan. = A.

la izquierda y en primer lugar Sandoval y Floray (pronunciase Floré) El primero durmién-

do con una bala de cañon en la diestra; el se-

gundo tomando un croquis de la marina.

Escena 1.^o

Sandoval. Floray. Soldados.

Fló.

(Por Sandoval.)

Este hombre debe ser hijo de los siete
durmientes. (se acordó caudole)

Amigo mio! - eh! Señor Sandoval!

(Al movimiento brusco de Sandoval cae la bala
cuyo ruido hace despertar a los)

San. (Maldito francute, siempre el
mismo!); Ocorre alguna nove-
dad?

Fló. Notable. Notabilísima amigo
mio!... Nada os indica vuestro
olfato?

San. No comprendo...

Jlo. Ved los esforzados campeones
ocupados en la agradable ta-
rea de recibir á los nuevos
huéspedes, cuya visita es más
festejada que la del poderoso
Magnate que viste raras y
joyeles.

San. Veo Señor Jloray que la gula
os hace velarí...

Jlo. En eso me asemejo á los
grandes hombres. Ah!...

Notando.

San. Pues en mi ejerce más autori-
dad el velado Señor Morfeo
que la haraposa hambre. Apro-
pósito; donde estará mi des-

31
pertador ? ...

Mirando a todos lados,

(Atombrado.)

Jlo.

Despertador ? ...

San. Justamente. Habeis oido ha-

blar de Aristóteles, ~~el gran~~
~~filósofo~~ ^{cual} del ~~que~~ hace mencion

la ~~mitología~~ ? - *Historia antigua* ?

Jlo. Conozco algunas de sus sen-
tencias.

San. Pues cuéntame de él, que pa-
ra no dormir mas que lo ne-
cesario, cogia una bala de
bronce, que cuando le vencia el
sueño se escapaba de sus ma-
nos despertándole luego el

ruido que producía al caer.

Jlo. Y vos pretendéis?... Ja, ja!-

Niends.

~~San. 1o.~~ Qué melon!...

San. Os chancéais?...

Jlo. No; pero quisiera saber si
algun filósofo ha descubierto
el modo de proporcionarse
alimento cuando no hay man-
jares.

San. En España hay muchos que
sin ser filósofos son grandes
pasteleiros.

Jlo. Como?...

Sal. Es un oficio muy en moda
particularmente entre los...

Flora

Oliendo una caja.

Esto es comida de generales!-

San. Entre los gastrónomos. Yo,
como periodista, conozco ven-
tajosamente la fabricación de
ese ramo de la industria.

Flora. Vuestro relato me agrada.

San. Los franceses han de apren-
der mucho de los españoles.

Flora. Oh! Teneis razon.

San. Apuesto cualquier cosa a que
antes que vos pintéis un pastel
en vuestro croquis, yo lo con-
fecciono a vuestra presencia
con menos tiempo del que se
necesita para armar una re-

volucion.

18
251

Flo.

(Levantándose y mirando á la derecha que suenan cornetas)

¿No oís un rumor extraño?

San.

En efecto.

Flo.

¿Qué será.

(Los soldados dejan de maniobrar mirando también á la derecha con curiosidad)

San.

Los tercios vascongados sin duda, pues debían llegar uno de estos días.

Ellos serán según indica el color encarnado de sus gorros. (Se oyen más)

(cerca las cornetas.)

Flo.

Según parece ~~acaban de desembar-~~
ya ~~en~~ se aproximan hacia nosotros.
Pero... os engañasteis, no son vascongados.

San.

Pues...

Flo. Son catalanes.

San. ¿Cómo?

Flo. ¿No veis las barretinas?

(un momento de pausa)

Escena 2.

Dichos. y los Voluntarios.

Sol. 1. Per fi hem arribat.

Joan. (ap. a Paula) Grat sia a' Deu que ja hi som.

Nat. Companys ja trepitjem las platjas africanas!

Sol. 1. L. general s'acosta

Nat. Ja ve' n Prim.

Sugra. A formar. (Marcha Real.)

Escena 3.

Dichos. Odonell. Prim y Ayudantes.

Odo. Me parece que estan algo faltos de instruccion.

~~El 2 de Mayo de 1914~~
Mi general, mañana la completarán
en el combate. (A los voluntarios.)

Pri
■

Catalans : ben vinguts al va-
lent exèrcit de Africa que vos
reb y acull com camaradas.
Estich persuadit de que sa-
breu ser dignes de aquestos
heròichs soldats ; seria desco-
neixer vos lo duptarho un sol
moment. Tots vosaltres sentiu
la necessitat de mantenir il-
lesa la honra de la terra en
que habeu nascut, y si un sol
de vosaltres en lo dia del com-
bat, - que serà demà - y jo vos
felicitó per la providencial

oportunitat ab que habeu ar-
ribat, - si un sol de vosaltres
se portás ab cobardia, girant
la espatlla al enemich, la hon-
ra de Catalunya ne quedaria
danyada. Estich segü de que
no ho quedará. Ymitau lo
exemple de vostres gloriosos
antepassats, dels qui ab ad-
miració consigna la historia
los heróichs Jets; no sols en
eixa terra, sino en altres mes
apartadas encare resonaren
sas hasanyas, fins a atra-
vessar las Termópilas que
semblan posadas per ser lo

teatro de grans accions. feu
 com ho feren ells, y seren
 dignes de aquest valent exercit
 que vos reb com amichs y
 conquistareu un nou llores
 per la corona que teixiren
 en altre temps las invencibles
 armas catalanas.

Ja veyeu
 la satisfaccio ab que lo exer-
 cit vos acull. La musica de
 un de sos mes braus regi-
 ments ha sortit a saludarvos,
 y lo mateix general en gefe,
 que m dispensa la honra de
 que vos agregui als valents
 que tantas voltas he condu-

hit al combat, se ha presentat a rebrevos en quant habeu desembarcat en las platjas africanas. Gloria sia dada a aquest general que ha volgut y sabut aixecar a nostre Espanya de la prostració en que 's trobava, pera demostrar a tota Europa que no era morta encare, y que sos fills, dignes hereus de sa gloria antigua, son capassos de fer per la Patria tot quant humanament poden fer los homens !

Perá formar part de aquest exercit, no basta sols

ser valent, es precis ser so-
fert. Deben aceptar ab resig-
nació las fatigas, los perills
de tot generos, fins las mes
cruels enfermetats. Sempre
valents pero subordinats sem-
pre. Si los vostres gefes vos
manan treballar, a treballar;
si vos ordenan atravesar
eitanyos y pantanos, atraves-
saulos; y si es precis anar
a Tetuan per lo riu, al agua!
y fins a Tetuan nadant.
Aixis ho han fet y ho fan los
que son ja vostres germans,
y aixis ho fareu vosaltres;

perque assó es lo que corres-
pont als fills del brau poble
catalá. Voluntaris: Catalu-
nya que vos ha despedit ab
gran entussiasme, las mares,
los germanos, los amichs, tots
vos contemplan ab orgull,
No doneu jamay al olvit que
sou los depositaris de sa hon-
ra. No defraudeu sas esperan-
sas, que son las mevas; pero
si per desgracia, lo que no
crech, aixis fós, ni un sol de
vosaltres tornaria a trepitjar
la terra patria; aqui mori-
riau tots ans que deshonrar

en lo més mínim lo nom que
portau. Seguint lo camí de
gloria de vostres antepassats,
y sent vos dignes de aquest
exercit de braus, al regressar
a vostres llocs, los catalans
vos reberan ab aplauso y per
hont vulla que vegem un de
vosaltres, diran per totes
parts: "Veus aquí un valent!"
Voluntaris, viva Espanya!

Belou

- Tod. Viva!
- Vol. Viva en Prim!
- Tod. Viva!. Viva!

A una señal de Prim, se oyen voces
de mando à fin de que formen

los Voluntarios, lo que verifican
desordenadamente y sin precisión
en los movimientos.)

O'Do.

(A Prim.)

Me parece que están algo fal-
tos de instrucción.

Pri.

Mi general, mañana la com-
pletarán en el combate.

(Dirigiéndose a los voluntarios.)

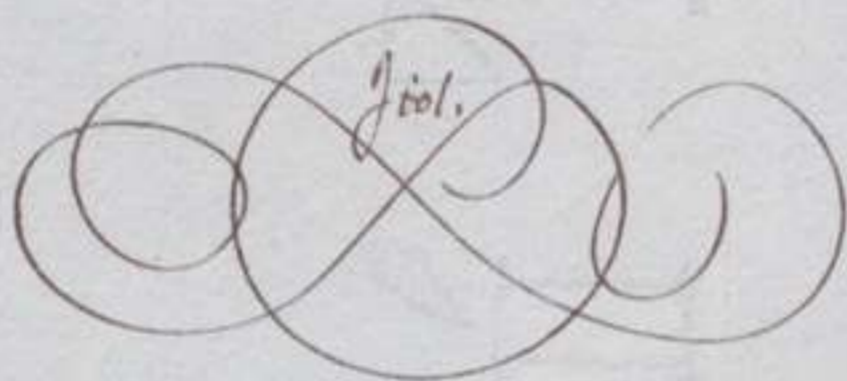
Voluntaris : Avuy tindreu de
dormir al ras, porque las vos-
tres tendas son alli a Tetuan.

(Señalando Tetuan.)

Demã quan las haureu pres,
podreu dormirhi perfectament.

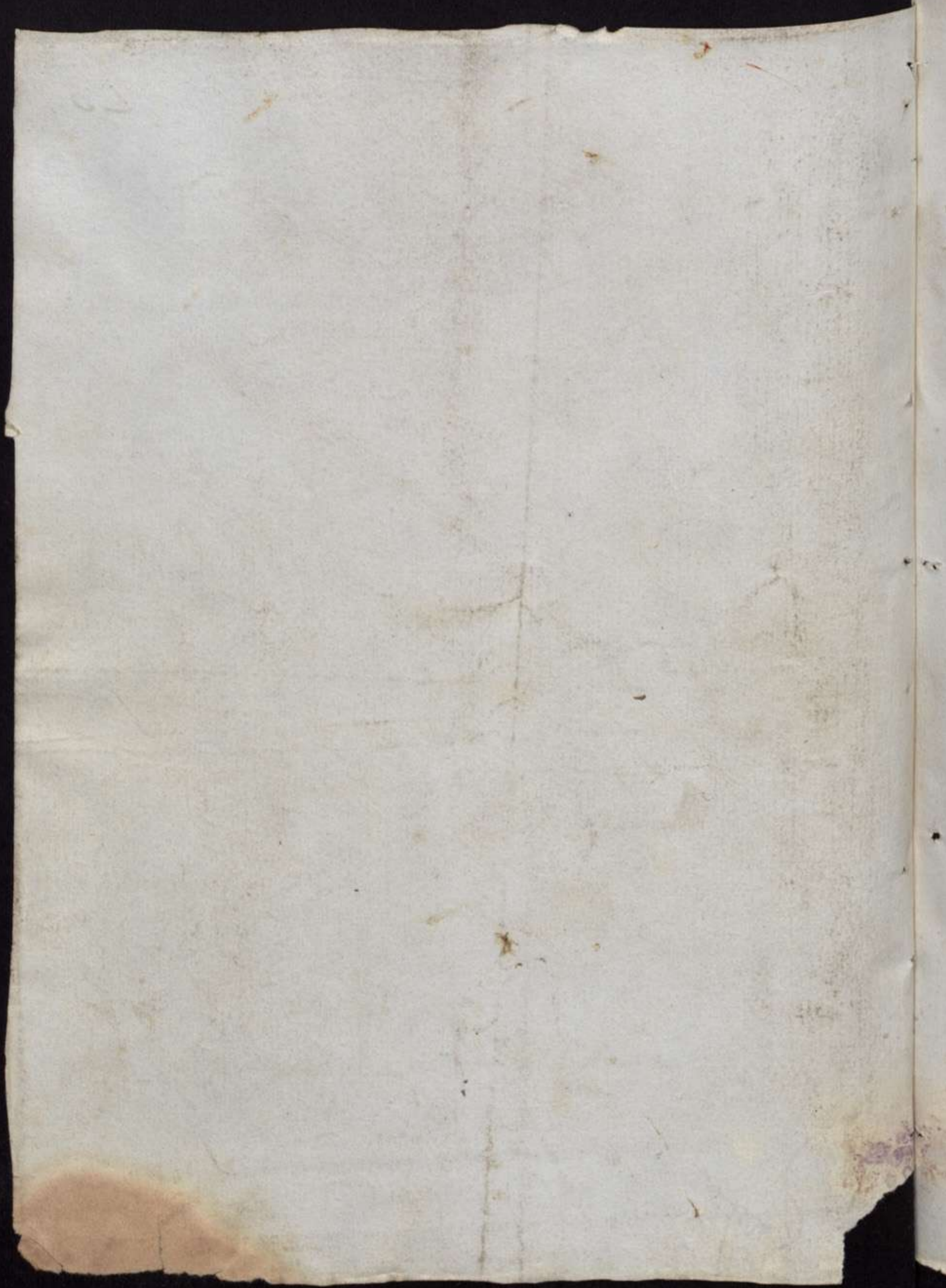
Oyense voces de mando ordenado
Viva España = Viva Prim

acampar, lo que verifican mien-
tra O'Donnell, Prim y Ayudantes
se alejan. (Telon rápido.)



Después del delirio
toque de alto = Telon.

WISDOMS OF THE EAST



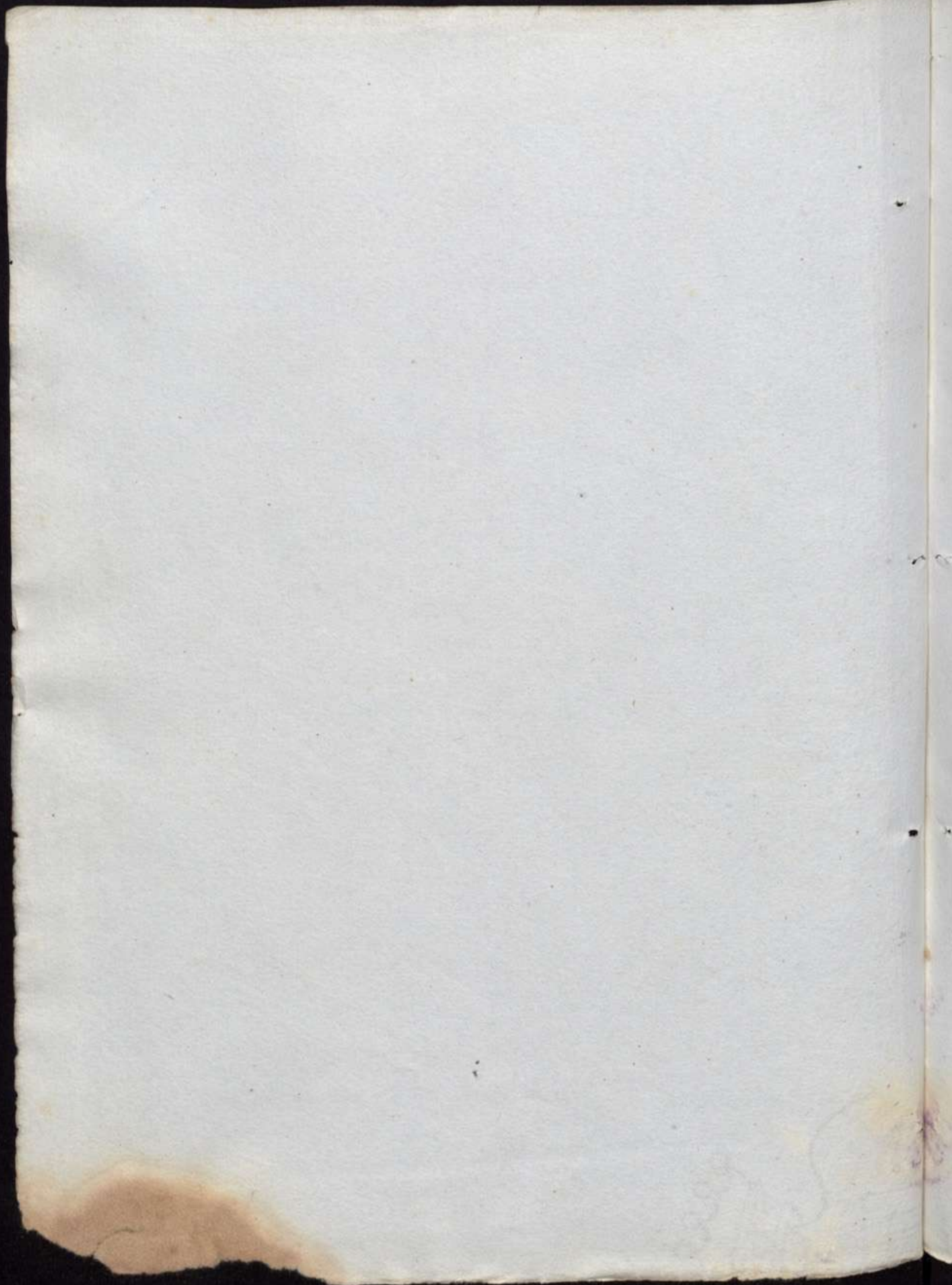
Sept

258

La guerra de Africa.

Acto 4.

1879.



Personajes del cuarto acto.

Rosa.

Paula.

Joan

Rafel

Sandoval.

Jloray

O'Donnell

Prim,

Corneta (14 años)

Sidi-el-Adch - Ajinad - Chabli - Ben-Add-el-Meleck.

Ayudantes, Voluntarios, Soldados.

IN

FIN

AN

NO

VI

RO

MA

RI

CA

Acto cuarto.

Bautismo de sangre.

Todo lo que compone un campamento, como son; pabellones de armas, cañones, etc. etc.

A la derecha tiendas de campaña guardando proporcion y que se pierdan en lontananza; procurando que la

situada en primer término, aparecerá de modo que se vea su fondo. En el foro se divisará un montecillo sobre del cual habrá un vivac, y la silueta de algunas personas al rededor del juego: este alumbrará debilmente hasta primer término. Lo demás figurará espacio. Todavía es noche e irá clareando á medida que lo indique el diálogo. Se oirá por intervalos el "Alerta" de los centinelas. Silencio y quietud en todo el campa-

mento, hasta que se indique lo contrario. La tienda de primer término permanecerá cerrada, y al través de las telas se verá dentro la luz de un farol.

Oscura

Escena 1ª

Paula

(que apareciera por la izquierda á poco de haberse levantado el telón)

¡Si 'l remo' de las campanas presta á mon dalé consol!...

(Adelanta cautelosamente hasta el

proceñis.)

Cuanta vegada lo bronze
fiel missatger del amor
ha calmat ab sa veu clara
lo torment que abrusa 'l cor!..

Cuanta volta en silenci,
ansiosa, sense repòs,
m'he sentit afalagada
ab sa dolça vibració,
dihentme: "encare no es hora
que ja vindrà ton amor!

May se cansa qui be estima
d'esperar" y té rahó,
sols que avuy nostras campanas
s'han convertit en canons
y lo rellotge, es la ronda

que ja no pot trigar molt
en passar... Si'ns descubria
lo nostre intent!... Pero, no,
la forca es gran... las estrellas
sembla que vesteixin dol.
Jins la lluna avuy s'amaga
perque imperi la Joseó!...

(Mirando a la derecha)

Ja ve la ronda!... S'acosta!
Doname forcas, Senyor!... = P. =

Se esconde - Aparece la ronda
por la derecha y despues de dar una
vuelta desaparece por la izquierda)

Escena 2.

Joan a poco Paula.

Jo

(Que sale de la tienda que hay en
primer término y después de volver
á correr las cortinas, quedarse mirando
á la ronda que va desapareciendo por
la izquierda.)

Ta s' allunyan!... si... 'l moment
es arribat!... Donchs, valor!...

(Adelanta cautelosamente algunos
pasos hacia el proscenio.)

Oh, Paula!... per ton amor
cumpleixs aquest jurament!...

(Da algunos pasos mas y se detiene)

(Llamandola en voz baja)

Paula!... La :forca m'enganya!...

(Mira á todos lados)

Ahont deu esser ?...

4263

(Dirigiéndose a la izquierda)

Ah!... sí!...

(Señalando en dirección adonde está

ella.)

Allí deu esser!... Allí!...

M'hi empeny una forsa estranya!...

(Paula sale del escondite y escucha
atentamente.)

Pau. Serà ell?... Serà remò
de passos!

(Anda en dirección de Joan. A la
debil luz del vivac se ven y corren
uno al encuentro del otro.)

(Abrazandola)

Jo.

Paula!...

Pau.

(Id.)

Joan !..

Jo. Anémosen que 's va atansant
lo dia !.. Jugim !..

Pau.

(Resisténdose.)

Oh !.. no !..

Jo.

(Sorprendido.)

Que dius ?.. Acá's es veritat
lo que sento ?.. Sera' cert ?..
Aquell cor de foch, pot ser
en una nit s'ha glassat ?

(En este momento Rosa, descendi
cautelosamente del montecillo donde
está situado el vivac; y bajando hasta
la mitad de la escena, se oculta de mo-
do que sea vista del público.)

Escena 3
Dichos - Rosa.

Jo. Callas !.. Oh ; malhaja l' hora
que tos juraments cregui !.
Malhaja ton amor, si !..

Pau.

(Llorando.)

Joan, ay! no sento com plora
sanch y fel lo cor aquell
que's de ton amor esclau,
y que ton amor l' atrau
com la serp al pobre aucell?..

(con energia.)

Si mon amor no fos ver,
si ma passio' no fos molta,

si no t'estimes, escolta,
seria teu aquest cor?..

(Pequeña pausa.)

Jo. Que es donchs, si ta passio es tanta
lo que t'induheix a se' infiel?..

Paul.

(Con amargura.)

Es un terrible recel;
un no se' que que m'espanta!

No. Oh!..

Jo.

(Con conviccion.)

No Paula, no es possible!..

Josca es la nit, ni una estrella!..

Paul. Joan, també ho era aquella
y un raig de lluna!..

Jo.

; Impossible!..

Avuy Paula, no sera;

la fatalitat ho vol!...
 que avants de sortir lo sol
 sigui enemich del germà!...
 Vol que sia un miserable,
 un vil entre 'l crim confós,
 no vol donarme repós,
 vol ser pera mi implacable.
 Vol, transportantme al eccés
 d'aquest amor sense frenos,
 qu' Espanya tingui un fill menor
 y la Patria un traïdor més.
 Vol que perdi honra y fortuna,
 y en fi vol, puig m'hi encamina,
 que esqueixi la barretina
 devant de la mitja lluna!

(Tira con rabia la barretina lejos)

de si. Pequeña paucera. - A Paula
arrastrándola con fuerza.)

Anem !..

Pau.

(Resistiéndose.)

Martiri cruel !..

Ro.

(Con enteresa.)

(Ahi 'l salvo, y vol jugi
avuy !..)

To.

Lo retrocedi

ja no pot ser !..

Pau.

Y en Rafael ?..

To.

(Con energia.)

Abandonarlo !..

Pau.

(Id.)

Jamay !..

To. Paula !.. Paula !..

Pau.

(Luchando por desahucarse de él.)

Oh!..

Jo.

Qui ho diria!..

Pensa que per tu, jo un dia
vaig deixar a la meua...

Ro.

(Fuerte.)

Ay!!

Al oír la exclamación de Rosa, Paula
y Joan se vuelven sorprendidos. Aquella
al verse descubierta huye apresu-
radamente.)

Jo.

Nos espiaban!.. Canallas!..
Jo sabré qui es!

(Écha a correr para alcanzarla puñal

en mano.)

Escena 4.
Dichos. Sanchez.

San.

(Deteniendo bruscamente a Joan.)

Para qué?...

(Con sarcasmo.)

acaso ha olvidado usted
que el crimen tiene sus vallas?..

(Pausa.) - Mirando fijamente a Joan)

Culpable y con faz serena!..
Traidor y al reto provoca!..

No temas que de esa boca
salga el reptil que envenena

tu corazón yerto, helado?..

Deforme ser que al Dios mismo

hundiera en profundo abismo
para ocultar el pecado,

J 267

Jo. Gra de Deu!...

Jan. Ya la presa

(Por Rosa que ya ha desaparecido.)

o salvo está de tu garra;
quedo yo... Toma:

(Mostrandole el pecho)

desgarra
mi alma!...

Jo. (Abatido.)

Avanséu de prensa
sombras que ab círcles de foch,
tasca crudel y may llesta,
oprimiu, feras, ma testa
troseijantla poch á poch!...

San. Sufre así; sufre de suerte
que ciegue tu vista fosca,
pues la culebra se enrosca
cuando la hieren de muerte

Jo. Calleu; calleu, per pietat;
que si un crim ma ira volia
are 'n vol dos, y seria
llavoras mes desdixat!..

Pau. (Verge santa deume ajuda!..
Cridaré? No: haig de sofrir;
tinch de callar, oh! si, si,
la deshonra sempre es muda!..

San. Bien puede matarse á dos
cuando á ello el rencor convida,
pero aun queda otro con vida
que fijo observa!..

Jo.

Qui ?

9208

Jan.

(Levantando el brazo.)

Dios !

(Joan queda un instante confuso
luego irguiéndose dice a Sanchez, co-
mo retándole.)

Jo. Oh!... Tu que 'ls plans al revés
vols que 'm surtin sentme humil,
jo t'haig de confondre, vil!...
Oh! si; veurém qui pot me!

Jan.

(Con calma.)

Clarea

Ja, ja, ja; sois muy chancero
dejad que ria á placer...

Jo.

(Decidido á matarle.)

Deu del cel ! qué vaig á fer ?..

~~perdoname!~~ ~~Ja es veneno!~~
Pan = Deturat!...

70

Clavea

(En este momento sale un Corneta. Al verle Joan se detiene. Sanchez tambien lo habra observado todo.)

Cor.

(Por la derecha.)

Mi primero ;
con vuestro permiso voy
a tocar diana.

San.

(~~Está~~ Al corneta.)

Está bien.

(Vase corneta.) - St Joan)

Amigo mio, tambien
ha salido mal por hoy.

(A los toques de diana que se oiran
a intervalos, seguirá el movimiento na-
tural que se observa en un campamento)

Joa = (Oh no puch
terho.)

Infame !..

Jan.

Ya huir no puedes;
tus compañeros despiertan
y por do quiera te cercan
insuperables paredes.

To.

(Con encoro.)

Matant la valla s'allunya.
L'ú soch un malvat olidas?

Jan. Mas, piensa antes, que en sus vidas
vá el honor de Cataluña!

(Varr.)

Escena 5.

Paula, Joan.

To. Mare meva! que haig de fé
si 'm persegueix la deditxa?..

Pau. Joan !.. Joan !..

Jo. Paula, Paula !..

per que fugir no volias ?..

Ton amor me porta al crim;
estimam, al menys, estimam !..

No 'm deixis !..

Pau. Oh! no, Joan,

seré teva mentres visca!

Vanse. Ella por la izquierda, y él
hacia la tienda de donde ha sa-
lido.)

Jo.

(Al ir á correr las cortinas para
meterse en la tienda exclama:)

Dissimulem ; es precís !..

=

Escena 6.

Joan. Rafel. Corneta. Prisionero
moro.

(Este último estará sentado al suelo y de cara al público. De tiempo en tiempo botizará.)

To. Ola Rafel ?

Cor. D' hont veniu ?

Ra. Y aixó, Joan ? Jeya molt qu' erats jora ?

To. (Sin saber que decir.)

Cá... no...

(Apoga el jarol.)

Cor. Nosaltres dormint y vos jora...

Ra.

(Al prisionero.)

Avuy si que t'podias escapar si no haguessis sigut tan dormilega!

Cor.

(A Rafael.)

Pro de valent ho es molt vritat?

Ra. Massa!...

To. De qui parlen?

Ra. Home, del teu llibertador!

D'aquell voluntari!

To. Ah!... si...

Cor.

(A Joan.)

Es valent, eh?...

Ra. No; pera mi lo qu'ell fa no es esser valent, sino teme-

rari!

12
271

Jo. És un home estrany. May parla ab ningú. Sempre se 'l veu sol, trist, capficat, com si una idea l'atormentés!

Ra. Jo l'he vist á voltas, en lloch de recular, embestir ab furia al enemich. Llavors se 'l sent bramar de coratge! Los ulls sagnoso li jugen de las orbitas; la cara com lo foch d'encesa, y espumants los llavis. Oh! veurel, esglaya!

Cor. És dir, que no pot veurer cap orangutan d'aquestos?

(Tira una bolita de papel á la boca)

del prisionero al tiempo de este
bostezar.)

Pri. Ah!...

To. (Oh! no'm pot fugir de la
memoria aquell que'ns espia-
na! Qui deu ser? Si m'ha
reconegut y ho diu... oh!)

Ra. Joan, no estranyeu veurer
a vostre llibertador, tant sol,
tant capficat, perquè en lo
mon hi ha una munio' de
sers tant desgraciats, que
basta sols que ho siguin pe-
ra que tothom se'n allunyi!
Aquest home, no pot esser
un d'ells?... perquè, qui sab

15
272

lo que ha sofert!... Potser
ha vingut aquí a buscar la
mort y la mort, pera ferlo
sofrir mes lo respecta!...

To. A voltas lo remordiment
d'un crim!...

Ro. Aquestas desesperacions pro-
den esser fillas del crim,
no ho nego; pero, també pro-
den serho de la virtut.

To. Es cert.

Ro. Estich segur que aquest ho-
me es mes digne de compassio
que de despreci, porque, pot
esser criminal qui, com ell,
exposa sa vida pera salvar

la d'un altre? no. Vos sa-
beu millor que jo com se
portá.

Jo. És veritat! A son heroisme
dech la vida, y creyeume
Rafel qu'espero ab ansia
abraçarlo y dirli mon
agrahiment.

Ra. Ho mereix, puig seni ell, avuy
potser us plorariam.

Jo. Sens dupte que sí.

Cor. Y com va esser, expliqueuho?

Jo. Sí jo mateix m'ho sé ex-
plicar. Lo colp que havia
rebut al assaltar una trinxe-
ra de Tetuan, me feu per-

14 273
drer los coneixements. A poch
vaig recobrarlos martirizat
per los dos salvatges que m'
arrastraban al camp enemich.

(El corneta amenara al prisionero.)

La sanch se m'habia glanat
a las venas; me faltaba
respir; no veyo res!... De
prompte una detonació es-
pantosa m'treu d'aquell
ensimismament, y veig cau-
rer a un dels moros que m'
portaban, ab lo cervell fet
a trossos. L'altre, llavors,
intenta fugir, pro una veu
~~veu~~ li crida: - Si donas

un pas es mort! - Era
la veu de mon llibertador,
que, aplanantli 'l Jusell lo
retenia, - Jo, indecis, aton-
tat, no atinaba en res.. Qui
sab lo temps qu' hauria per-
manescut d'aquella mane-
ra, si mon llibertador, mi-
rantme d'un modo estrany,
no m' hagués cridat: - De-
sarmeulo! - Ho faig, nos
apoderem d'ell, y fugim
apressuradament d'alli, pe-
ra lliurararnos del cercle de
joch que 'ns rotllaba. Ab tot,
una bala traidora vingué

a ferir aquella ma que acababa de salvarme la vida. Aixó es lo que 'm dol, que aixi derramat sang per culpa meva!..

Ra. No, Joan; la culpa no es vostra, sino' d'aquets bárbaros.

Al moro dandole un pellincoi)
(Quejandose.)

Pri:

Ay!!

Tod:

(Riendo.)

Ta, ja, ja!

Ra. Aquest apellido portas?..

Cor. Com te dius?

Pri. Sid-el-Adch - Ajinad - Chabli-
ben - Abd-el-Melek.

Mientras se nombra, Rafael hace como quien le da cuerda.)

(Al Prisionero.)

Jo.

Ta'ts acabat?

Ra.

(Yd.)

No't dich res de la contribucio' que pagarias a Espanya ab tant noms !..

Cor. Quant t'haurem escalibat ja te 'ls escriure' demunt del sepulcre.

Pri

(Suplicando.)

Ay! No'm mateu !..

Ra. Que ho ets de cobart !..

Pri. Ho sentiria per la familia,

Ra. Ets casat?

Pri. Ni may qu' ho fós!

Cor. Perque'?

Pri. Perque 'ls serho ha estat ma
desgracia.

To. Y aixó?~

P. 22

Pri. (ploriquando.)

Ab dos anys sense treballar
y veient morir de jam á
las set donas que Ala'm
conseroi, m' he vist ab lo cas
precís de jerme guerrero y,
oh! desgracia! Als quatre
dias de serho, ja'm pescan.

(lhora de una manera estraña.)

Cor. Home, no ploris per tant
poca cosa!

Ra. Is al teu puesto en faria
una.

Pri. Qui?

Ra. Com que 'l nostre general, en
Prim, no crech que s' enamo-
ri d'un cap tant lleig com lo
teu, es facil que, prometent-
li anárten a Barcelona, 't
perdonis la vida.

Pri. Ca!...

Cor. Vaya!... Allí si qu' estarias
bé!

Jo. Oh! Es un gran pais aquell.

Pri. Vols dir?

Ra. Si home, sí!

Pri. Y allí, que hi faria jo?

10a.

cantan.
E' lo dire' ~~escottano~~.

17
276

Musica

(Todos los voluntarios hacen
coro y Rafael, canta las co-
pilas que siguen, 2 Despues de
haber cantado. todos se echan
a reir y discoran con el pri-
sionero.)

Escena 7^a

Prim Ayudante.

(Lue salen por la
izquierda.)

Prim. ¿Se han cumplido ya
mis ordenes?

Ay. Como V. E. mandó; las
tropas formarán desde
luego en este mismo sitio.

Prim. Y el voluntario?

Ay. Presto vendrá a' daros las
gracias por vuestra hidal-
guia.

Prim. Renunció a' ellas, pues no
ejerzo mas que un acto de
justicia. Además el valor
nunca quedó sin premio.

Ay. En efecto ha dado pruebas
de ser un valiente y esforzado

~~el~~ campeón de su patria.

Prin. = ¿Cómo no si es catalán?

Escena 8^a

Dichos y Rosa.

(Que sale por la puerta derecha
vestida de voluntario y con
una mano vendada.)

Boo. Mi general!

(Saludando militarmente.)

Aty.

(A Prin por Rosa.)

Aquí le teneis!

Prin.

(Agradando la mano a Rosa.)

Apreta ma destra que sols

tremola en moments com
l' present.

(Segeu batió tambores a' le lejov.)

May tan ditchos com ara!
En tan solemne dia el
general se converteix en
un company; y lo que feig
ab tu, Catalunya ho reb
com a prova del afecte
que per ella sento.

Empieran a salir tropas
y voluntarios que van
formando en escena.

Dyense dentro vocal de

19
278

mando. los tambores batiendo
marcha)

Ro. Oh ; gracias Don Juan !..

Ay. Mi general ; ved ya las
tropas que van llegando
para presenciar un suceso
siempre agradable.

Prim.

(Al Ayudante, por Rosa)

Pobre chico ! su corazon se
ensancha ! Mirad como pa-
lidece !

Ay. Es el rubor de un valiente.

Pausa. Las tropas y voluntarios
continuan formando en escena. Es-
tos ultimos se colocaran en prime-
ra fila. Al oírlos, Joan Rafael y

Corneta se colocan a la puerta de
la tienda. Procurar que el Corneta
quede detrás.)

Cor. Ja son aquí!...

Ra. (A Joan.)

M'hi acorto! vuy veurer
l'impresio' que li causara'
semblant acte..

(Hablando por Rosa. Rafael se
mezcla entre las filas de volunta-
rios y se encuentra con Sanchez.)

(Con sorpresa.)

Sanchez, voste' aquí? Desde
quant?...

San. Desde hace tres dias; estaba
en el otro campamento.

Ra. Es di que al ultim ha vint-
gut? Ja prendrem cafe' junts.

San. Bien hombre, bien...

Ra. Ja'ns vindra' a veurer, eh?
Conceix al voluntari que ha
salvat la vida a en Joan?

San. Si, un poc. Adios Rafael,
ya nos veremos.

Ra. Adios. *A formar!*
Voz. -----
Prim. (Al Ayudante.)

Ned como mis Voluntarios
conocen la instruccion lo
mismo que los soldados vie-
jos.

Ay. En verdad que si!

Prim. No os dije yo, el dia de su

Llegada, que en la toma de
Tetuan la adquirirían?

Jo.

(Desde la puerta de la tienda)

Oh! aquest moment allunya
lo pesar de mon cor! Si per
mi derramá sa sanch, reb,
tambi per mi, la merescuda
recompensa!..

En este momento acaban de formar
las tropas. Prim, Ayudante y Rosa
se adelantan. Joan, olvidándose
del prisionero hace lo mismo ex-
clamando:

No vuy perdre ni un mot
de lo que diguin.

El corneta distraído, no repara en

el prisionero que, aprovechando la
ocasion, escapa por detras de la tienda.)

(A las tropas.)

Prim.

Voluntaris : Ahir al assaltar
Tetuan, y en lo precis moment
d'apoderarse d'una trinxe-
ra, dos moros foren presoner
a un company vostre. Aquell
infelis, a ben segur que avuy
restaria mort victima dels
crudels martiris d'aquells
barbaros, si aquest valents,

(Por Rosa.)

despreciant lo perill, no l'ha-
gues llibertat, donant mort
a l'un y fent presoner a l'

altre. Aquest heroisme, dig-
ne sol d'un fill de Catalu-
nya, deu esser imitat per tot
vosaltres quant l'ocasió's
presenti. Viva nostre país!

Nol^d Viva! Viva!

(Mientras tienen lugar los vivas, el Cor-
meta, que habrá permanecido cerca
la tienda, mira dentro de la misma,
y al observar la fuga del prisionero,
corre precipitadamente a Joani)

Cor.

(A Joani)

Joan!... Joan!. Correu que
s'ha escapat!...

(Luego de dichas estas palabras, desapa-
rece corriendo hacia donde calcula

haber escapado el moro.)

Jo.

(Dentro la tienda y con desesperacion)

No hi es, no... ha fugit!...
Oh! estich perdut!.. Que fare?

(Queda indeciso.)

Pri

(A Rosa)

La Pàtria reconeguda, 't re-
compensa fente honor d'aquest
premi;

(Le pone una cruz.)

y a més, cedinte lo que de-
manis. Qué es donchs lo que
desitjas ?..

(En este momento, Joan que ha salido

de la tienda, con ademan resuelto,

se echa a' los pies de Pri.)

Jo. Perdo' !..

Prim. (Sorprendido.)

Qui hi ha' ?..

Jo. (Daltucando.)

Lo presoner... m' ha... escapat.

Prim. Y vos lo guardavau ?

Jo. Jo...

Ro. (A Prim.)

General; ja que la Patria m'
otorga lo que vulgui, dema-
no, lo perdo' d'aquest home

Prim. (A Joan.)

Aixecat, Ja estàs perdonat.
Are, abraça a qui't salva
per segona vegada'!

(Nora y Joan se abraçan.)

Vol.^a Viva en Prim!... Viva nostre
país!...
25. Viva!...

23
182

(Desfilan las tropas á una senyal de Prim.)

(Este y Ayudante se marchan.)

Escena 9.

Rosa - Ioan y Rafel

(Que se une á ellos entran en la tienda.)

(Ademanos indicando que hablan.)

Jo.

(Abrazando segunda vez á Rosa)

Ah! deixeu qu'us abrassi!...
Qu'estrenyi altre volta y ab
efusió, al home, que dos colps
arreu m'ha salvat la vida.

Ra.

(Abraçant-la.)

També jo dech abraçarvos;
~~amich~~, l'agrahiment d'haber
salvat a mon amich jamay
s'eliminarà de ma memoria.

Ro.

(Fingendo.)

Gracias!..

Jo.

Qui seria de mi mancant-
me vostre cor noble, vostre
braç esforçat?.. Ah! Qui sou?
L'ajuga al menys vostre
nom, pera que nos llavis
puguin mormolarlo ab ve-
neració quant sian arribats
los ultims moments de
ma vida!..

Escena 10.
Dichos - Paula.

Ra. (A Paula, señalándole a Rosa)

Paula, aquest es lo llibertador de nostre amic!!..

Pau. (A Rosa, estrechantole la mano)

Uoi!!.. Ah! lo goig nua las paraulas d'agrahiment en ma garganta!!..

To. Deu fassi que un dia pugua tornarvos la felicitat que avuy me donau!!..

Ra. Més, qui sou?. Quin es vostre nom?. Perque callarlo?..

Mientras Rafael dice las anteriores
palabras a Rosa; Joan dice lo que
sigue a Paula besandole una mano,
(Aparte a Paula.)

Jo.

(Amor meua!.. Sens ell

(Hablando por Rosa)

qui seria de tu?

(Rosa que les ha visto no puede
reprimir un movimiento de ira, que
nadie apereibe.)

Pau.

(A Rosa)

Oh! dieulo; jo us ho suplico!..

Jo. Si, si; com vos diheu?..

Ra. Qui sou?..

Ro.

(Exasperada por lo que ha visto)

Voleu saber qui so'?

Below

Quitándose rápidamente la barba y
la gorra)

Miraume !!

Jo. (Gran sorpresa.)

Rosa !!

Pau. (Id.)

Ella !!

Ra. (Id.)

La seva dona !!!

(Las anteriores exclamaciones rápidas.
Quedan formando cuadro. Pequeña
pausa.)
(A Rafael.)

Ro. Si, Rafael; sí la dona...

(Señalando a Joan.)

del lladre de la nostra honra!

Pau.

(Cayendo desvanecida.)

Ay!!

Ra.

(Señalando á Joan que ha quedado
inmovil y con la cabeza baja.)

Ell!! Ell lo madre de ma
~~la~~ honra?...

(Arrancándose el puñal y abalanzán-
dose á Joan.)

Ah! miserable!

(Joan retrocede un paso.)
(Interponiéndose.)

Ro.

Detenievos!...

Ra.

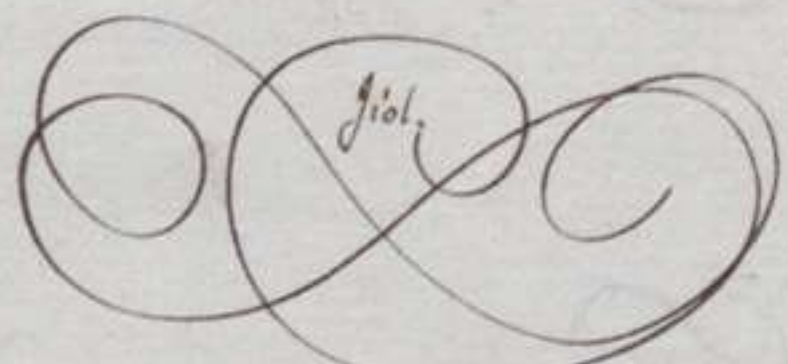
(A Rosa con concentrada ira.)

Perque 'l salvabas? Oh! si
avans te veneraba, ara 't
malahexo!

(Tira el puñal lejos de si.)

Com no, si morint ell mo-
ria ma deshonra !!

(Se cubre el rostro con ambas manos
y cae desfallecido en una silla. Joan
permanece anonadado y Rosa se enjuga
una lagrima.)



Joan = ¡ Morir ell ! ¡ may ! ¡ Es precis
que visqui perque el remordiment
l'atormenti !... ¡ Pera que sufreipi lo
que fo sufreipo !.....

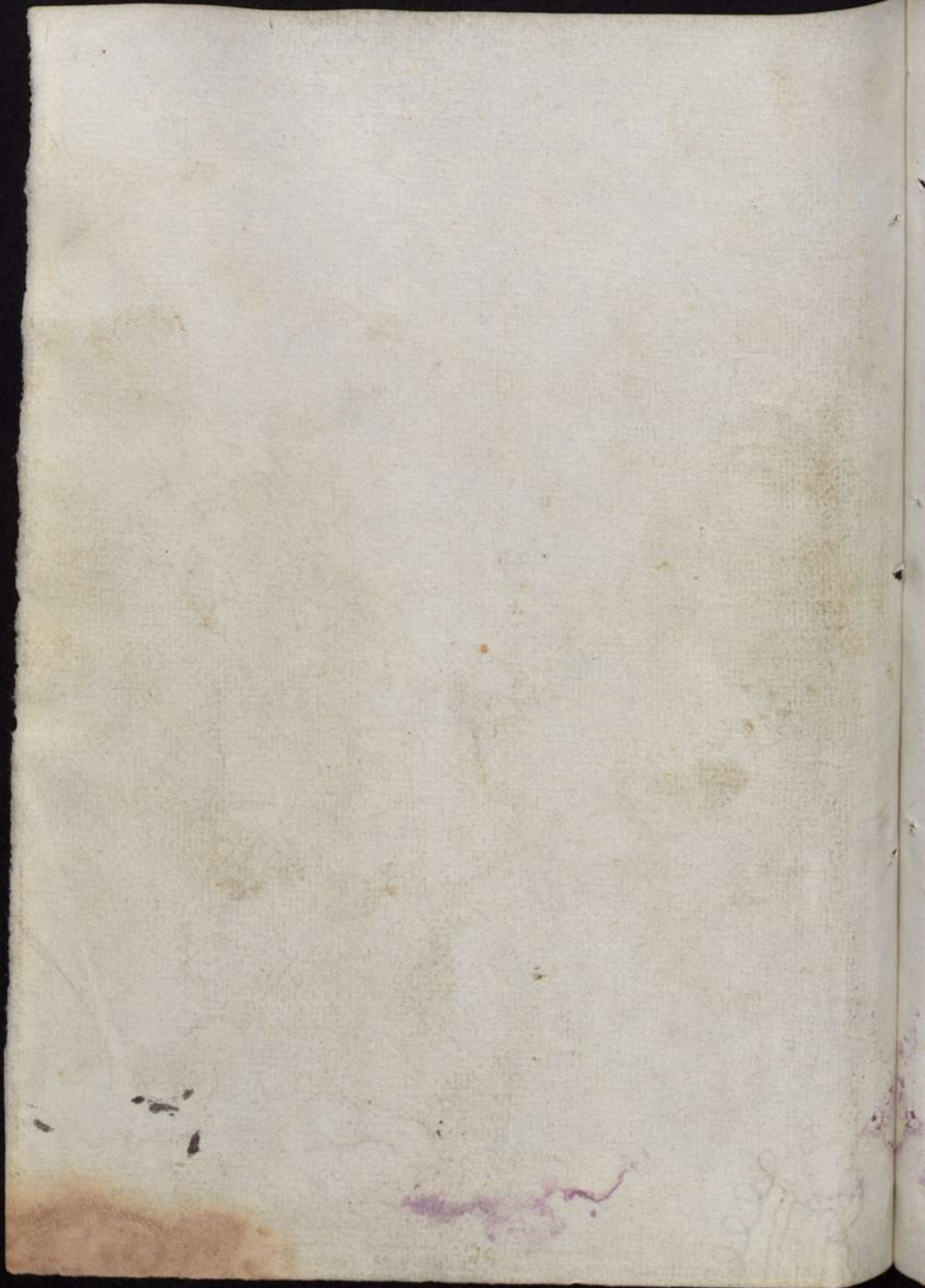
1

2

3

4

Handwritten purple ink scribbles at the bottom of the page.



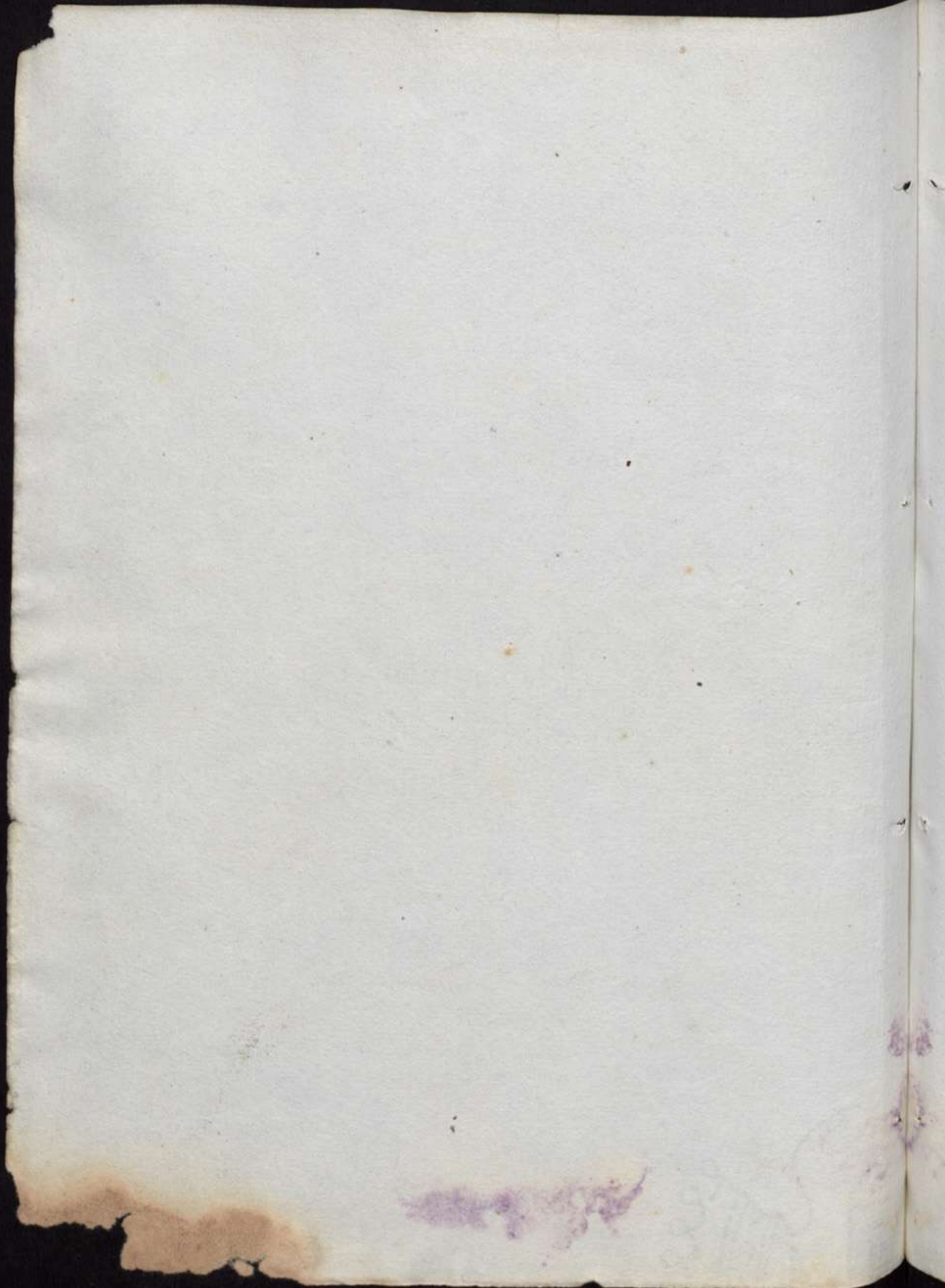
Las
-corte

287

La guerra de Africa.

- Acto quinto. -

1879.



Personajes del 5º Acto.

Prim.

Meuley - Abbas.

Ajinad - el Chabli.

Un centinela

Joan

Rafel.

Corneta

Sidi el adchi etc.

Sandoval

Floray.

Rosa

Paula.

Voluntarios. Soldados. Moros. etc.

IN

DIAMOND

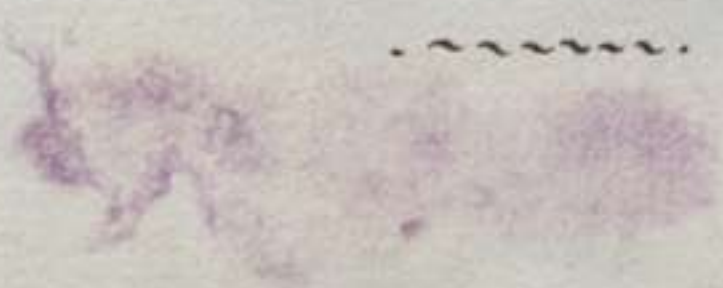
W



Acto quinto.

Wadd - Ras.

Véase parte de un campamento. A la izquierda, parte de la tienda del general Prim. En frente un centinela.



Escena 1.

Rosa - Joan.

Jo. Jo veni ab tu?... Jo?... Perjura!

(Hace movimiento de irse.)
(Deteniendole.)

Ro.

Escolta !...

Jo.

(Con energia.)

No!... No pot si !...

Ro. Respontme, Joan, porque?...

No t'estimo per ventura?...

Mes, ay! encara que mon dol
llensi al olvit generosa;

encara que vingui amorosa

3

cercant a prop teu consol ;
 encara que 't salvi la vida,
 encara que t'adori ; oh, si !
 l'estimas molt mes que a mi !
 una veu fonda m'ho crida !

(Energia.)

Si quan besas ab anhel
 los seus llavis, tal's agravis
 recordas, a n'aquells llavis
 no hi trovas un gust de fel ?

To. Calla !.. Deixam !.. Entre 'ls dos
 se obra un abisme terrible !..

Ro. Jo vols que 't deixi ? Ympossible !..
 Pot deixar la sombra al cor ?..
 La papallona que 's plau
 voltant la flama ab amor,

pot, per més qu'ella es sa mort,
deixar la llum que l'atrau?..

Joan sossegat; recorda
aquells temps de benhaurança!
aquella dolça esperança
que may se 'ns ~~amarcava~~ ^{mostrava} sorda!

Recorda aquella passió.

Recorda quan ab anhèl
volavam d'amor al cel
benehíts per lo Senyor!..

Recorda, en fi, aquell ecié
d'amor!.. Aquella alegria!..

Recordat, Joan, del dia
que vas dar-me 'l primer bes!!

(Pequeña pausa)

Jo. Oh! calla, calla... 'S coneix

que 't cega lo frenasí !-
No sabí que 'l Joan d'ahí
avuy, Rora, no existeix !-
Ignoras que la tempesta
se l'endugué ?...

Ro.

(Con arranques.)

Oh!, Si no ets ell,
si tu mateix no ets aquell,
si tu eh un altre, contesta,
No veus ta honra trepitjada?...
La sanch no se t'abrahona,
al veure a la teva dona
als peus d'un altre humillada?

Al decir el ultimo verso, Rora, se
arrodilla a los pies de Joan,
(Dulzura.)

Jo.

Aixecat !..

(Ayudandola a levantar-se.)

Ro.

Perque' aixecarla
intentas ?.. Si tu ja ets mort !..

Jo.

(Con amargura)

(Perque deu meu aquest cor
~~perque~~ no pot ^{deixá de} estimarla ?..)

Ro.

Joan, oh! com que no es vana
ma passió, puch consenti'
qu' aquell t'arrenqui d'aquí

(El coraron)

ay! l'honra de sa germana ?..
Puch, essent gran mon amor
per tu', com no n'hi hagi d'atria,
consentir, Joan, que la Pàtria
te castigui per traidor ?

Pot consentir qui t'perdona,
qui sempre t'estimarà
qu'en l'anchez vulgui demà
venjar a la teva dona?

Es possible que ningú
prop meu t'escupi a la cara?..

To. (Amargura)

Oh! si; n'hi ha un altre encare!..

Ro. (Energia.)

Un altre dius? Qui es?..

To. (Con sentimiento.)

Fu!!

Ro. Calla, calla!. Posa treva
a tal mot que 'l cor traspassa;
no veus que t'estimo massa
y que ta honra es la meva?..

Jo.

(Abrazandola.)

Rosa! Rosa! Oh!

Ro.

(Id.)

Joan! Ay!...

Jo. Oh! si; jo 't dech estimá!-

(Con passion.)

Ro. La materia pot cambiã,
lo fondo del cor, jamaij!
que sos sentiment son grans
y brillan purs si l'hom vol!-
també té tacas lo sol
y 'l sol té los raigs brillants!-
Lo teu cor que ahir va durne
aquell foch gran, poderós,
per mes que avuy s' hagi fos
jo n'he trobat una espurna,

Una espurna que s'inflama
y que en un moment, Joan,
aquesta espurna es mes gran
mes potent, que aquella flama.

Es una espurna d'aquellas
que ho semblan, pro que no ho son;
puig que espurnas, desde'l mon
també 'no semblan las estrellas!

Ara s'ha inflammat la neu
que 't corgelava al veni!..

(Joan se enjuga una làgrima,
Reparandola y con alegría.)

Ploras!.. Es veritat!.. Ay, si!
Oh! gracias, gracias, Deu meu!!

(Van por abrazarse pero se detienen
al ver entrar a una ordenanza de

voluntarios.)

Escena 2.

Dichos - Ordenanza

Cabo.

(A Rosa.)

Et tu lo voluntari que ahir
meresque l'honra de ser
condecorat per nostre Gene-
ral ?...

Ro.

(Sorprendida.)

Jo ?... Que diheu !-

(Recordando su situacion.)

Ah!.. si, si...

Ca.

¿'extranya ma pregunta!
es natural. Acaí necessita

preguntarse per hont passa
lo lleo quan sas petjadas
ho indican?

Ro. Oh!, gracias!.. mes, no me-
reixo...

Ca. Perque no habia jo de co-
neixer per ta arrogancia
y per lo foch de tas mira-
das qu'ets tu 'l que busco?
Oh! deixa qu'estrenyi ta
ma ab efusio.

(Le estrechan la mano - A Joan.)

Es simpatic, veritat?

(A Rosa sin dejarle la mano)

Es pera mi un' honra po-
guervos felicitar!

Ro. Al contrari, l'honra es
meua...

Jo. (Ah! Los celos m'assaltan
per primera vegada!)

Ca. (A Rosa)

Lo general vos espera.

Ro. A mi?... Perquè?..

Ca. Crech que vol confiarvos
una missió delicada, un
càrrech important.

Ro. Anem donchs.

(Mirando à Joan significativament)

Adieu, Joan.

Jo. (Aparentando indiferencia)

Adios.

Escena 3.Joan.

No haig de plorar? Plora cor,
 que m' aconsolaré tas llàgrimas!-
 Plora a' doll, plora a' desdi,
 com mes ploraràs, mes calma,
 mes consol, mes benestar,
 mes goig sentirà mon dyma!
 Pobre Rosa! quant martiris
 t'ha causat la meua falta!
 Y ab tot, m'ho deyas plorant,
 dihentme que m'estimabas!
 Y he tingut esma, valor
 per mirarla cara a' cara? -

Y la roijó no ha cremat
en aquells moments mai galtes?
He sigut un traïdo', un vil,
he sigut... un miserable!

He estat contrari al amich,
volia trahir la Pàtria,

he deshonrat... Oh! cor meu!

Calla, cor meu! Calla! Calla!

Malehit sia l' instant

que mos ulls varen mirar-la!

Y fins avuy no ho conech?.

No ho he conegut fins are?

Sembla impossible!. Unjelis!.

ni jo mateix sospitava,

que quan foll, adel-lerat,

ab l'ànima recremada

Trepitjava l'honra seva
la meua ensemps trepitjava!

(Aparece Paula y queda escuchando)

Oh! Rosa, Rosa, t'estimo,
t'haig d'estimar, haig d'adorarte!
Com no, si'm salvas l'honor!
Com no, si per mi ets un angel!
Tu aixugaràs ab anhel
de los meus parpres las llàgrimas!
Tu faràs que olvidi prest
los recorts que avuy me matan!
Ab tu vindré, Rosa, ab tu,
Seré teu per sempre!

(Se vuelve y ve a Paula)

Escena 4.
Dicho - Paula.

Jo.

(Sorprendido.)

Paula !!

Pau.

(Calma.)

Lo veurem t'ha d'extranyá? -
Perque t'inmutas? Que tens?
Contestatam!..

Jo.

(Exasperado.)

Oh! - Perque' vens?
Que vols? digas!

Pau.

(Riendo con sarcasmo.)

Ta, ja, ja!

Que vuy? (No puch dominarme!)

Vols saberho?

10
297

Jo.

(Energia.)

Si; al ~~moment!~~ **instant!**

Pau.

(Marcado.)

Vinch a' buscarte, Joan,
lo que una nit vas robarme!

Jo.

(Lubriendos el rostre con ambas
manos.)

Oh!!

Pau.

(Marcado.)

Vinch a' dirte que Deu
no ignora las mevas queixas!...
Que tu, ja no 't pertencixas,

(Arranque.)

que tu, no ets d'ella, qu'ets meu!

(loge una mano a' Joan. - con

(energia.)

Tu no pots darli 'l repos
qu'ella ansia, no pot ser,
perque per redimi un ser
robas la vida de dos !..

Jo. Oh!.. Tu ?.. Ympossibile !.

Pau. (Tapantole la boca.)

Joan !..

Jo. (Apartantola.)

Apartat !.. Tot se 'm revolta !..

Pau. Mira que potser t'escolta !

Mira, que 'l tens al devant !..

Jo. Oh! si !.. Mon cervell batalla !..

(Apretantse la cabera)

No vols esclatar encare ?.

Pau. Vols que ton fill tingui un pare

tan criminal ?...

Jo. Calla !... Calla !...

Pau. No t'ho demana l'amor ?...

No t'ho exigeix lo pecat ?...

Jo. (Exasperado.)

Encar mos ulls no han cegat ?...

Encare bat aquest cor ?...

(Hace ademán de arrancarse el

corazón.)

Pau: Ay !... Joan, com vols que jo

un dia pugui sentir

a lo meu fill, malehir

la teua existencia ?...

Jo. (Con energia)

No !...

Jóra un gran crim ! No serà !

puig mon cor alenta encare!-
Ans, malehiré a ma mare
per 'be nascut català!-

Pau. Oh! gracias, Joan; que 'l cel
t'ho pagui!..

Jo. (Arrobatandola bruscament.)

Anem!..

Pau. (Resistintose)

Ympossible!..

Are 'no veurán, no es possible
no pot ser!-

Jo. Deixa 'l recel!.

Per més que 'm cerqui 'l perill
seré teu! - fugim d'aquí!-

Avants que ma esposa, oh! si,
has d'esser tu y lo meu fill!..

(Arrastrándola.)

Anemsen! Vina! Demostre
que tens valor!

Pau.

(Por algunas voces que se oyen.)

Oh! No's pot!

Jo.

(Con enterera.)

Passem per demunt de tot,
de tot... fins per demunt nostre!!

(Vanse precipitadamente.)

Escena 5.

Prim . Muley . Jetib . dos mo-
ros y después asistentes españoles.

(Prim y los emisarios sentados frente
al velador.)

Pri. Repito, Muley, que es vana
locura el querer continuar
la guerra.

Mu. Si; pero las condiciones de
paz propuestas por el gobier-
no español, son harto onerosas
para nuestro imperio, y ni
mi hermano el Emperador,
que Alá nos guarde,

(Al nombre de Alá los moros se
humillan.)

ni el pueblo marroquí jamás
transigirán en tamaña humi-
llacion.

Pri.

(Con ironia)

Ved que la arrogancia sienta

muy mal al vencido.

Mu. Por otra parte se nos pide la cesion de Tetuan, la ciudad sagrada, y esto, general, es como pedir al sol que renuncie á reflejar sobre las doradas espigas de fértil campo, ó que la hermosa luciérnaga deje de brillar durante las horas de su feliz reinado.

Pri. Arrogante sois tambien, y á fé mia, no me pesa combatir con enemigos de vuestra calaña. De la tenacidad nace el valor, y cuanto mas reñida

es la lucha mayor es la victoria.

Mu. Alá, el Dios de los ejércitos, protege nuestra causa y en él confiamos.

Pri.

(Con sorna.)

¡Fiate de la Virgen y no corras!...

Mu.

(No comprendiendo.)

¿Que decis?...

Pri.

Un adagio español que no me extraña dejes de com-

prender. Mas, observo que vuestros subditos están inquietos, vertiginosos, como si un grave malestar mermara sus fuer-

14
301

¡Ya, ja!... Perdonad que me
ría, y os juro que ignoraba...
Muchachos!

(Los moros entregarán las tazas á

los asistentes.)

Pues, como dije, la guerra
ofrece mil atractivos y agrada-
bles peripecias, mayormente
si un éxito feliz corona la
empresa del combatiente.

Mu. Por fortuna la victoria aun
no se ha decidido entre nues-
tros ejércitos, lo cual me hace
esperar y confiar en Alá.

Pri. Ya dije que es vana quime-
ra, Muley.

Mu. Ahora mas que nunca confío
en nuestro triunfo, toda vez
que el ejercito español des-
alienta ante los rigores del
clima, y de dia en dia au-
mentan las presentaciones.

Pri. Imposible!

Je. Podeis creerlo.

Pri. Digo que es imposible; y aun-
que asi fuera, aun que deser-
tara la mitad de nuestro
ejército, creéis que se abatirian
por eso mis juerras? Con los
voluntarios catalanes me bai-
ta y sobra para hacer fren-
te a vuestras Kabilas por

numerosas que sean.

15 302

De. Nuestros voluntarios seguirán
igual suerte.

Pri. (con ira)

Eso, nunca!...

Mu. Tal vez mañana no lo direis
así.

Pri. Siempre, porque quien duda
de sus hermanos es un co-
barde, y

Ya que vuestro necio afán
crea en sueños atroz crimen
de los que conmigo esgrimen
armas, contra el musulmán;
sabed, Muley, que el que orado
mi Patria ofenda, por mengua,

ha de enmudecer la lengua
al hablar del Principado,
Cataluña, fértil tierra
por el Señor bendecida,
jamás creó un homicida
ni traidores en la guerra.
De allí ha nacido el ardor,
y allí se vieron crecer
al gran coloso Roger
y a Jaime el Conquistador,
y hubo una época en que el día
la oscuridad sepultando
y la gloria destellando,
el sol jamás se ponía.
Así pues, sabed, Muley,
que al ver mi Pátria ultrajada,

dejará su honra vengada
aunque fuera el mismo Rey.

16₃₀₃

(Pausa)

Dajo la gorra encarnada
de mis voluntarios fieles,
brilla el valor de corceles,
y la fé pura y sagrada.
Su pecho, duro cual hierro,
y en su mirada el amor,
súbito late al rumor
del pátrio despertar-ferro!
Y es su emblema la victoria;
el honor sus pasos guía;
y al abismo bajaría
si allá encontrara la gloria
de engastar en la corona

que a' Cataluña dió nombre,
otra perla, otro renombre,
a' los del Bruch y Gerona.

(Dramático.)

Y en fin, para no honrar mas
a' quien estais ultrajando,
sabed que ~~mucha~~ muere luchando
pero venderse, jamas!

(con convicción.)

Escena 6.

Dichos Joan y Rafael

Que aparecerán en el momento en
que Prim dice el último verso. Al
verles el general, se aproxima a ellos

sosteniendo el siguiente dialogo.)

Ra. Don Joan : us presento el voluntari que, degradant sa Pàtria han fet presoner avant de pasarse al enemich.

Pri. Deslligal al moment que eixas cordas son lo dogal de Catalunya.

Ra. Pero... Don Joan...

Pri. Lo cànem no creix a' la terra pera lligar als catalans. Obeheix !..

(Rafael obedece, ocultandose el a la vista del publico.)

(Levantándose.)

Mu.

General, dispensad si renun-

ciamo a vuestra agradable
compañia, pero altas ocupa-
ciones nos llaman al lado
de nuestros amigos.

Pri. Como gustéis; mas antes
quiero haceros entrega de un
pequeño recuerdo de nuestra
entrevista. Precededme. Que

L'vigilín

(Prim y los emisarios entran en la
tienda, saliendo de ella cuando
se indique.)

Escena 7.

Joan.

;

Estich perdut!. La fatali-

18305

tat me persegueix !... Oh! Co-
nech que ha arribat lo dia.
Avuy la justicia de Deu, vol
lo compte de mas vileras !...
Quanta desgracia !... Y tot,
per ella !... Malehit sia lo pri-
mer moment que m'inspi-
raves amor !... Ja no'm res-
ta una sola esperansa !. La
salvacio' es impossible !. que
faré ?...

(Encontrándose la navaja)

Oh! ningú 'ns veu !...

(Señalando al centinela)

Aquell !... Oh, si, si, es precís !
No és un miserable, que hi

Ja que sia també un crimi-
nal?...

(Se acerca al centinela en ademán
de hundirle el puñal.)

Escena 8.

Dicho. Rafael

(Que sale de entre bastidores y de-
teniendo la mano de Joan exclama)

Ra. Assessi!

Jo. (Sorprendido.)

Oh!...

Ra. Pensabas estar sol?...

Jo. Tu!.

(Se oculta el puñal.)

19
306

Ra. Si, jo; que fins veuret mort,
destrossat a' mos peus, seré la
téva sombra!

Jo. Compassió!

Ra. Lo que mereixes es que t'escu-
pin al rostre!..

Jo. Sofreixo molt!..

Ra. Aquest es mon desitj, veu-
ret sofrir! Si; sofreix, sofreix!-
Ara es quan gojo!..

Jo. Lo valor m'abandona!

(Luchandó.)

Ra. Et cobart?... Ho crech. Pot
esser altre cosa un traidor de
la Pàtria, un lladre d'honras,
un assesi de felicitats?..

Jo. Per Deu, Rafael; sálvami!.

Ra. Jo? Jo volí que t salvi
quan la teva sanch ha d'es-
borrar la taca de ma deshon-
ra? May!!

Jo. Calla!.. Oh!.

(Luchando.)

Escena 9.

Dichos. Prim. Muley. Tetib
y Moros saliendo de la tienda.

Mu. Gracias, general, por vuestras
bondades que nunca olvidaré.

Pri. A Dios, señores; y puesto
que la suerte así lo dispone,

olvidemos nuestra cordial
entrevista para recordar de
nuevo que somos mortales
enemigos y que hoy en Vad-
Ras mediremos nuestras fuer-
zas; interim, dejad que os
acompañe hasta poneros á
salvo de nuestras avanzadas.

Te. En Vad-Ras nos aguarda
la victoria.

Pri. (Ricndo.)

Ja, ja; vivís de esperanzas, Te-
tib!.

To. (Rafel, per ultima vegada,
sálvam!..)

Pri. Qu' es aixó?.

Ra.

(Por Joan.)

Aquest home, que no content
de jesse indigne de sa Pa-
tria, volgué' convertirse en
assessi.

Pri.

(A Joan.)

Aixó mes ?...

(Prim hace seña y aparecen tres vo-
luntarios mas.)

Uoaltres responeu de la seua
vida. Avuy al ~~atacar~~ ^{atacará} ~~las~~
~~marallas~~ de Nad-Ras, for-
mará a las avansadas de
nostres tropas per vindicar
la seua falta.

(Dirigiendose a los moros)

Cuando gustéis !...

Mu. Estamos a vuestras ordenes.

(Vanic con Prim por la derecha)

Escena 10.

Joan. Rafael. Voluntarios 1º 2º y 3º

1º. Si dir que volías vendret
al enemich?

2. Que renegabas de ta religió?
de ta Patria? -

3º. Que volías convertirte en
enemich del valent que en
las trinxeras de Tetuan va
salvarte la vida exposant la
seva? -

Ra. Oh! m'esglaya 'l pensar que
si haguessis lograt ton cri-
minal intent, poder ta pri-
mera bala contra nosaltres,
'hauria enfonsat en lo cor
d'aquell...

(Al dir aquell tartamúdea.)

d'aquell a qui deus la vida!.

Do. Oh!...

2. Ynfame!

1. Traidor!.

Ra. Si, si, té raho' 'l general. A
las avanzadas y que 'l plom
enemich te trosseiji!..

1. Y si se'n escapa?

2. Y si te la sort de salvarsen?..

1. Y si aprofitant la confusió
pot lograr son intent?..

Ra. És veritat! - Podria!

Es A la serp se l'aplasta!.. La
que ell volia trahirnos; ja
que temeu que fugi, lo millor
es matarlo! -

Tot.

(Se llançan sobre Joan)

Si, si, mateu-lo! - Que mori!

Ra.

(Con energia, deteniendoleu)

Deteniu vos!.. Aquest home
es meu!.. Jo hi tinc mes
dret que vosaltres!

Tot. No, qu'es de tots!..

(Llançandose segunda vez sobre Joan)

(Deteniendoleu)

Ra.

Companyo ; voleu convertirus en
fratricidas ?... Voleu

(A estos gritos acuden mas Voluntarios)

tacar vostras manos ?

Tod. No mereix !. Que mori !

To. Perdó !.

Ra. Lo general ha dit que res-
poniam de sa vida !

Tod. No, no ; matemlo !.

(Se echan sobre Joan.)

Escena 19.

Dicho - Rosa - Sanchez

Al entrar estos se echan sobre los
Voluntarios para detenerlos.)

Ro. (con energia.)

Deteniu vos!

Ra. (Estupefacto al verla.)

Oh!..

To. (con voz entrecortada al ver a Rosa)

Estich salvat!.. Ella!..

Ro. (Ap. a Joan.)

Calla!..

To. (Viendo a Sanchez.)

Oh!! no; estich perdut!.. Ell!..

Vocs. Si, si; ha de morir!..

Ro. Aquest home 'm perteneix...

La seva vida es meva!.. Jo'l

vaig salvar!..

Jan. Justicia de Dios!..

Ra. Avants de tot, es precis com-

plir las ordres del general.
Deixeulo !...

Vanse todos. Hora intenta seguirles,
pero Sanchez la detiene diciendola)

San. Nada temais ; yo velaré por
él !...

Vase con los demás,
(Con sentimiento)

Ro.

Se me l'empordan !... Oh!

Ra. (Oh! no poguer ser pera mi
tot sol la victima !..)

Al llegar el prisionero con los
demás voluntarios a la mitad de
la escena, aparece Paula,
(Dirigiendose al prisionero.)

Pau.

~~Paula~~ Joan !.. oh! Se l'en-

duhen !... no, no !...

24³¹¹

Ra.

(Nechazándola.)

Apártat !

(Paula queda anonadada. Ellos des-
aparecen.)

Escena 12.

Rosa. Paula.

Pau. Se l'empordan !... Deu del
cel !... Lo salvarà mon amor !...

Ro.

(Apoyándose en los bastidores)

(De la copa del dolor he apu-
rat ja tot lo fel.)

Pau.

(Por Rosa.)

Ella aquí !...

Ro. La sort mi posa!-

Pau. Que vols?..

Ro. Ho sé per ventura?

Pau. 'T porta la desventura!.

Ro. No; lo carinyo d' esposa.

Pau. Donchs jo ab menos dret que tú,
perque aixís las lleys ho aproban,
tinch de sofrir, y á mi 'm roban
un dret que no té ningú!.

Ro. Si es lo dret de la deshonra
't deixo la plassa franca;
lluyta..

Pau. No veus que á mi 'm tanca
totas las portas, la honra!

Ro. Donchs que intentas, deditxada?..

Pau. Que tothom senti 'l meu plany.

Ro. Impossible es ton afany;
pobre jera acorralada
que no logrant son intent
se torca com la etzevara.
La deshonra sols l'ampara
lo crudel remordiment!..

Pau. L'estimo!.. oh!..

Ro. Donchs pateix!..

Pau. L'adoro!..

Ro. Y me'n fas memoria?..

(Energia.)

Avants d'ésser teu, que mória,
puig que l'amor no 's parteix.

Pau. Que dius?.. Oh! m'ho die lo cor!..

(con energia)

Tu l'has delatat!..

Ro.

(Con exaltación.)

Mentida!

Si sa vida n'es ma vida
com l'hi haig de robar l'honor?..

Pau. Honor que un jorn empenyà
no pot ser propietat teua,
perque ma honra y la seua
ja temps que 's varen juntá.

Ro. Acabem; digas, que vols?..

Pau. Que 's lo que vuy me preguntas?..
Que no podem estar juntas,
com no hi pot haber dos sols!..
Que en Joan, mirantse ab mi,
com avants torni a somriure!
que sens ell jo no puch viure:
que 'm sento morir aqui.


(Al corazon.)

Que fineixi l'agonia ;
 que nos sepulti la terra,
 y que acabi aquesta guerra
 d'odi satànich !..

Ro.

Donchs sia !..

Rosa y Paula sacan la bayoneta
 que llevarán al cinto y con marcado
 corage se disponen á la lucha. En
 aquel momento se oye dentro un
 agudo y doloroso grito seguido de
 voces y murmullos, que hace retro-
 ceder á ambas mugeres.)


 Deu meu !..

(Por el grito.)

Pau.

Verge santa !..

Ros.

Oh!...

Aquet critb!...

(Como comprendiendo la desgracia)

Pau.

Aquesta veu!...

(Id.) - Rosa reuniendo todas sus
fuerzas para dirigirse al sitio de
donde ha partido el grito, exclama)

Ros. Joan!... Joan!... Amor meu!...
M'han ferit a traició!...

(Abatida por el dolor)

Escena 13.

Dichas. Rafel - Sanchez y

Joan moribundo que es llevado en brazos por

Rafel y Sanchez. Algunos Voluntarios con ellos.

(La interpretación de la siguiente
escena se deja al talento de los actores)
(Al ver a Joan en aquel estado.)

Ro.

Ay !!

(Lanzare llena de terror a su encuen-
tro. Se deja al talento de la actriz la fiel
interpretación del agudo grito que de-
be acompañar al movimiento.)

Pau. Deu meu !..

ms

(Najael y Jancher colocan cerca del
proscenio, y silenciosamente, a Joan.)

Ro. Potser !.. Vosaltres !..

(Interrogando amenazadora a Ro.
Jel y Jancher.)
(Sombriamente.)

Jan.

No; él !..

Ra.

(Yd.)

Deu l'ha inspirat!...

Jo.

(Agonizando.)

Si, Rosa... jo... jo... No era
digne de tu... No t'estima-
ba... per... per...

Ro.

(con ansiedad.)

Acaba!...

Jo.

La meua vida fou per tu
de sofriments... Perdó'mam.-
Per una dona vaig fer-te in-
felissa a tu... Lo crim s'ex-
pia... Ella no'm deixaba...
Lo recort d'un fill me rete-
nia... Entre tu y ella sobra-
ba 'l criminal... La vida

'm falta... He fet lo que
 debia... Perdónam!...

(Lae abatido.)

Ro.

(Apoyandole sobre su pecho.)

Oh! si... si... Joan!

Pau.

(Con dolor.)

(Hasta l'ultim respir es per
 ella!. Res per mi... Res!..
 Oh!..)

Jo.

(Muriendon.)

Rosa!... Rosa!... Oh! moro!

Rafel... Sanchez... tots... ve-

niu... perdó... Ah! Amor... Rosa

amor! Patria!

(Mueren.) Tots se agrupan a'el.)

Ro.

Ay!!!

Pau.

(Avanzando hacia el cadáver.)

Joan !--

(Transición.)

Jill meu !... Oh!

Jan. La Providencia es justa. Sus designios son inmutables.

Ra.

(Como enloquecida se levanta, coge convulsivamente a Paula por un brazo y señalándole el cadáver le dice.)

Mira !... Contempla la teva obra !...

Ra.

Jordi !... Jordi... Ara comprench porque 'm deyau :
"Netlla per ta germana!"

(Quadró.)

Escena II.Dichos Prim y Ayudantesentrando.

Pri.

(A Ayudantes y sin reparar en nada)

El reto está pendiente, amigos míos. La cita en Vad-Ras, allí venceremos la arrogancia de esa canalla vil !..

Ay.

Bravo, general, bravo !..

Pri.

(Viendo y dirigiéndose al grupo de

primer término.)

¿Que es aixó ?..

Nol^o

(con respeto.)

Don Joan !..

Ra.

(A Prim.)

Don Joan; aquest desgraciat
que en mitj de sa desespera-
ció a...

Pri. Unfelis!... La sola idea d'ha-
ber intentat esser traïdor a
la Patria l'ha induït a tal
extrem!...

Ro. (Ay!...)

Pau. (Oh!..)

Pri. Voluntaris! lleveus las bar-
retinas devant ~~de un cadaver~~^{de un cadaver}
d'aquest ~~cadaver~~^{cadaver!}!... Penseu
perque s'ha mort, y avants
d'esser traïdors, imitculo!

(Oyense cañonazos y toques de cornetas)

à lo lejos.)

Pri.

(A todos y con energia.)

L'esperit dels valents no deu
abatrer jamay!... Las corne-
tas nos cridan!... L'enronqui-
da veu dels canons nos avi-
sa que nostres comparses d'ar-
mas han comensat ja la
jornada!... Allà sem falta
nosaltres!... Catalans! à
Nad-Ras!!

(Vanse todos desordenadamente y por
todas direcciones.)

(Con energia à Paula.)

Ra.

Paula, la sepultura de ton
remordiment y de ta deshon-

ra es a Vad-ras! ves a bus-
carla!...

(A Rosa, con dulzura)

P. 22

Rosa, desde 'avuy, lo teu ger-
ma' so' jo!... Segueixme!

La coge por una mano y desaparece.

Empiezan a salir tropas y volunta-
rios ejecutando varias evoluciones. Oyen-

se voces de mando, toques de cornetas,

cañonazos a lo lejos y una música

dentro tocando la cuarta parte de

los Rigodones de Africa (de clave.) Al

empiezan los tiros que marca la música,

las tropas atacan Vad-Ras que aparece

al fondo. Venen caer los aduantes presos

por las llamas. Antes de empezar

por las llamas. Antes de empezar

este combate, Prim á caballo y
 enarbolando la bandera española
 dice á los voluntarios.)

(A los voluntarios.)

Pri

Catalans! germans meus! Ha arribat l'hora
 de venjar com á braus nostre deshonra!..
 Penseu que Catalunya trista plora,
 y que en aqueix combat hi va sa honra!..
 Selleu ab sanch dels vils vostra victoria!..
 A la lluyta tothom!. La Patria 'm crida!..
 retorneuli, valents, la santa gloria!..
 La Patria está en nosaltres! Honra es vida.
 Lluyteu fins que cengeixi vostra testa
 lo llover que nasqué pe'ls vencedors!..
 Que sigui lo combat galana festa,
 y lo camp enemich, un llit de llors!

Avant que ser vençuts, deixeu de viure;
lo vostre general, aixís ho espera!
Aquest jorn, aquest fet, l'habeu d'escriure
en sanch del enemich en ma bandera!
A ellos y fora por!

Noz.

(Gritando.)

Viva en Prim!

Tod.

Viva!

Pri.

Jureu seguirme? -

Tod.

Si!..

Pri.

(Con energia.)

Donchs vostre manya
ha d'arrencar la mitja lluna altilva,
~~plantant allí en Vad Rás l'escut d'Espanya!~~
~~Via fora catalans!... y viva Espanya!...~~

(Empieza el ataque que dura algunos

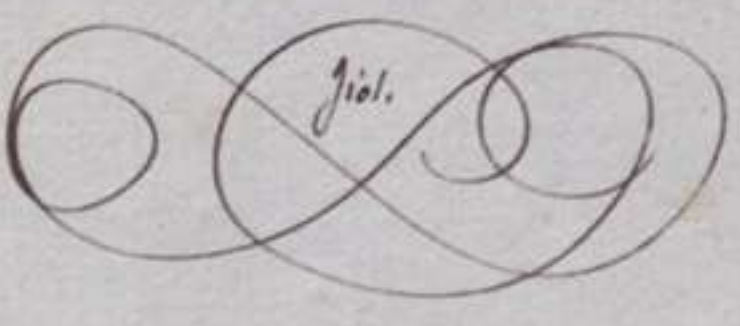
nos momentos. La situación de los

Como

(personajes dejar al talento del Director.)

- Apoteosis -

Cuando hayan venido a
mar a la matrona = below



LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
MICHIGAN

BRITISH MUSEUM

Ferim lo carré de n' Moinech
 que t' dich que fa força o lo',
 Ferim la Barceloneta
 qu' es un barrí com il-fant.
 Passeigs, Passas, carreteras
 que engalavan la Cintat,
 mes si dura la mullena
~~je pots di, que i ben bolcat.~~
 Allí hi quedas enganxat,

La plassa de Catalunya
 may s' acaba d' arceida,
 y ha sortit una barruga
 que chinor hi trovarás
 Es l' ornato mes magnífic
 que té nostre Cintat
 y a n' any in fa tanta gracia
 com un pegat ab un baner,

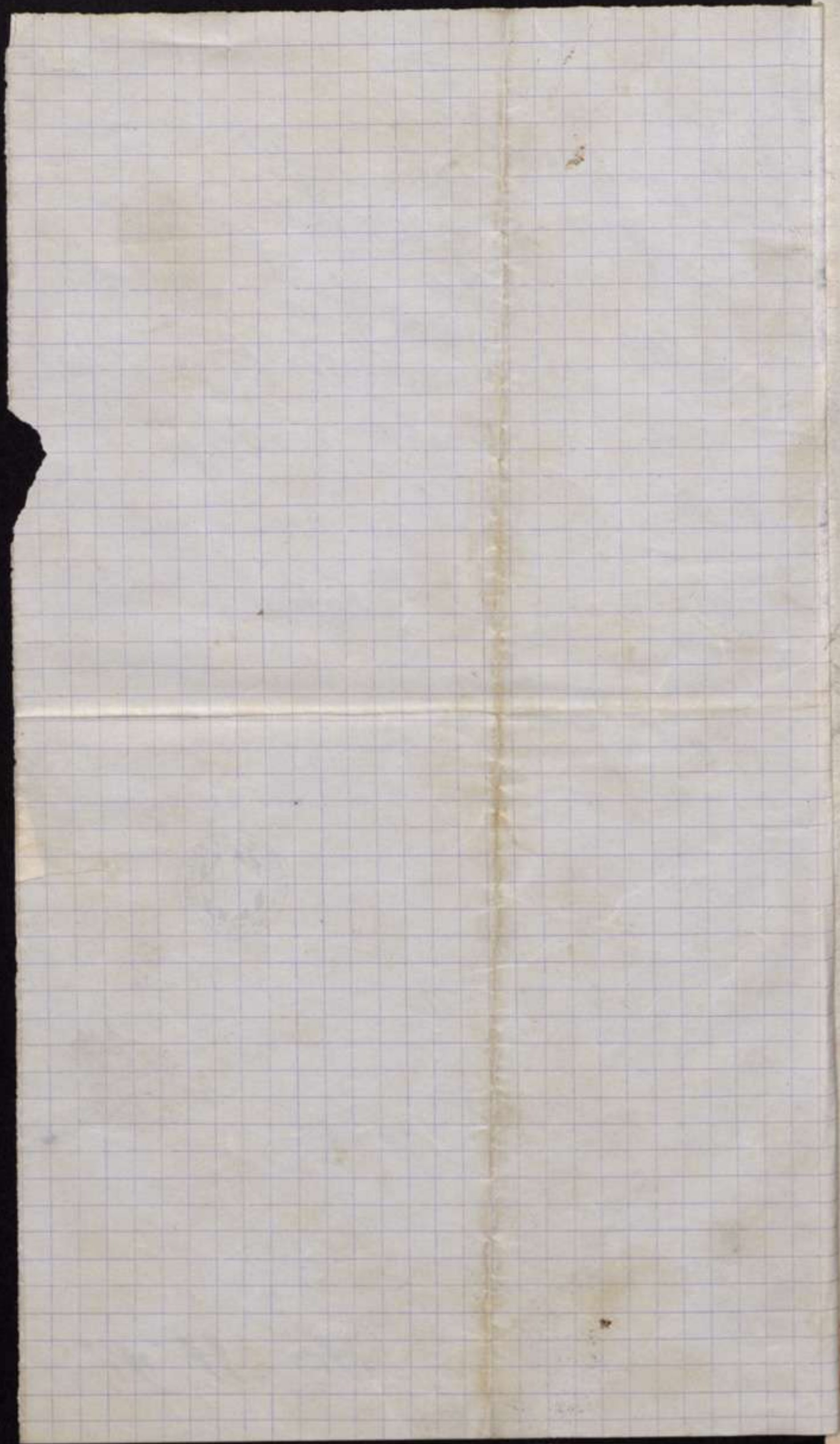


Vostei me'n demanau otra
z'ls pulmons in diihen prou,
La guitarra está trencada
y aquet mouro sens adorm.

Ab aixó, dixeremo corde
no'n fassin canta cap mes;
que a la nit f'en de sereno
naiz de canté pe'ls carrés.

Els toreros de avey dia
 diuen que cantan de tips,
 mentres que els mestres d'estudi
 cantan els goigs de San Perin
 A n'ells ningun li fa la contra
 pero a mi cantant veritats
 m'podria crida' al ordre
 un concejal catala'.





Com la ciutat de los comptes
no 'n trovarás de milló;

y perxó diu aquell ditcho:
roda 'l mon y torna 'l born.

Benim gas cuan no l'apagan,
alli no 's roba a ningú;
y perque res fassi falta
fins paguem dret de consums.

3º

No 'm fassin cantar mes coplas
que m'agafa mal de cap:

y correch que se m'embussan
las canovadas del pa'

y si per desgracia me va
me 'n anes a l'altre mon,
ne tindria una alegria

la de casa de Senyore

4º

Vostes me 'n demanan otra

y 'ls pedmons ya m' cridan

la guitarra esta suada ^{prou}

y aquest moro se 'ns adoran.

Per lo tan deixem corra

vinguin diu menye vinent

que 'n cantarem una a coro

que fo crech; tots hi viurem.

Je vous la rendrai de vos copies
ne m'oubliez pas de m'envoyer
ce que vous en avez fait
Je vous prie de m'envoyer
ce que vous en avez fait
Je vous prie de m'envoyer
ce que vous en avez fait
Je vous prie de m'envoyer
ce que vous en avez fait



Je vous prie de m'envoyer
ce que vous en avez fait
Je vous prie de m'envoyer
ce que vous en avez fait
Je vous prie de m'envoyer
ce que vous en avez fait
Je vous prie de m'envoyer
ce que vous en avez fait